

.828.8
1908...

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

z lejpim povcsenyom od Bozsega nazvescsávanya,

szódbé i od znamejny szódnoga dnéva

na

1908.

presztopno leto.

X. tekáj leta.

Cejna: 40 filejrov (20 kr.)



SZENTGOTTHÁRD, 1907.
STAMPANI vü WELLISOH BÉLA STAMPARNIOI.

Pri vszákoj hizsi i familii je za
===== dobro szpoznana =====

Ta Kathrájnerova szladna káva Knájpa,

k steroy priglihno szo zse vnogokrát vardejvali naprejposztaviti.

Ona je ta jedina, stera te bobove káve ték (zsmáj)
jedina z onim haszkom te domácse szladne,
===== stera je na zdrávje gledócs ta nájvéksa. =====



Ponízna prosnya: Pri kü-
püvanyi

na tó moremo paziti, ka
naj ne proszimo prósztno
szladno kávo, nego vszigdár

Kathrájnerovo

kávo, i ono li vu'eti obrá-
zseni paklinaj vzemimo.

Stera szladna káva je nacsí
szpakivana ali sze odprta
mejri i odáva, ona je nigdár
===== nej ta práva =====

„Kathrájnerova.“



Na vsákom zsákli
i plombi



sze eto branilo da
viditi!

Prepíszek.

Magyaróvárszka vogr. král. kejmiska stácia.

1131—33/907. broj.

Locsivna proba.

Sztvár locsivnoszti: Detelicsne, zvezjdne i szrpneznámke tomássalak.

Nászledi locsivnoszti

Veszfoszforne kiszloszti zdrzsáva

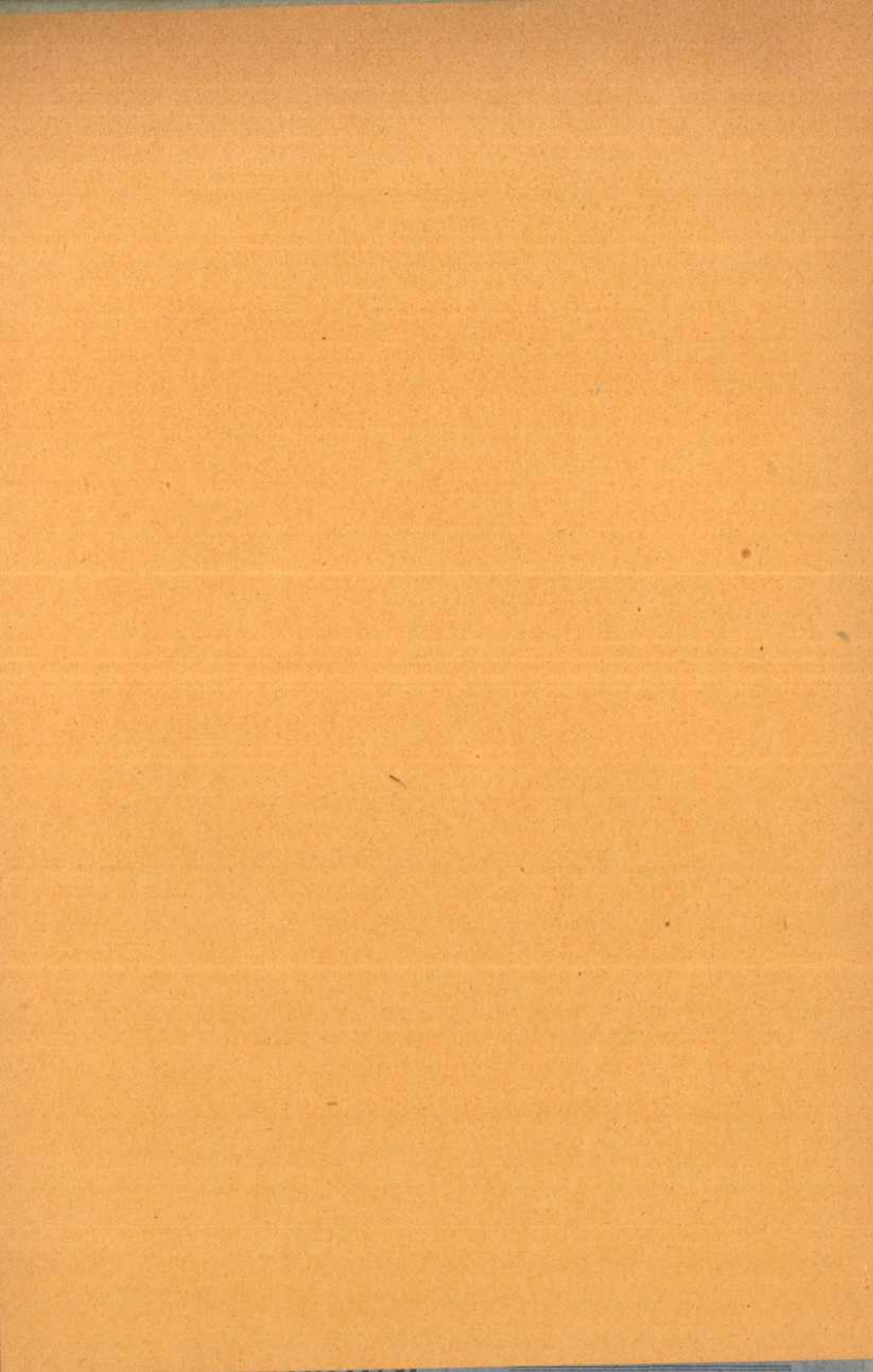
detelicsneznámke	zvezjdneznámke	szrpneznámke
16.22%	15.73%	19.97%

Szakstima: Te szrpneznámke tomássalak tó prednyószt má med tima ovima dvema, kaj te szrpneznámke salak foszforne kiszloszti szkoro 20%-ov vecs má, kak tiva oviva dvá salaka, tak v 80 il szrpneznámke tomássalaki telko rasztécse mócsi jeszte, kak-vu ednom meternom centi ovi dvej dóbi salaka.

Meszte aspelávca toga vogr. král.
kejmiske sztácie

st.

Faltin s. k.,
král. kejmikus.



DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

z lejpim povcsenyom od Bozsega nazvescsávanya,

szódbé i od znamejny szódnoga dnéva

na

1908.

presztopno leto.



X. tekáj leta.

Cejna: 40 filejrov (20 kr.)



SZENTGOTTHÁRD, 1907.
STAMPANI vU WELLISCH BÉLA STAMPARNIOI.

Ta velicsánszka kralüvajócsa hizsa.

Ferenc József I. (Károly) ausztrijánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Běcsi, v 1830-tom leti aug. 18-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo koronüvani v 1867-mom, jun. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga.

Z Erzsébet (Amália, Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralica szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Vmrli szo v 1898-mom szept 10-toga.

Deca nyihovi Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i t. d., rodjeni v 1856-tom julius 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem ápr. 20-toga.

Rudolf (Ferenc Károly, József) caszárszki i král. herceg i t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858 aug. 28-toga. (Vu zákon szo sztópili v Běcsi 1881. máj. 10-toga z Stefánia (Klotild, Lujza, Hermína, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopold bajorszckoga kralá cserjov. Vmrli szo v 1889. január 30-toga.

Nyidva dejte: Erzsébet (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883 szept. 2-goga. Vu zákon szo sztópili v Běcsi, 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto herc.

Mária (Mathilda, Valeria), rodjeni v 1868. ápr. 22-toga v Búdini. Omozsili szo sze v 1890. jul. 31-toga z Salvator hercegom.

Nyihovoga casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

Ferenc (Károly, József) ausztrijánszckoga caszársztva herceg i t. d., rojjenť v 1802 dec. 7-moga. Vmrli szo v 1878. márc. 8-moga.

Zsófia (Friderika, Dorottya) pokojnoga v Mikso bajorszckoga kralá csi i t. d., rodjeni v 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila v 1824. nov. 4-toga. Vmrli szo v 1872. máj. 28-toga.

Nyihova casz. i král. Velicsánszta brátja.

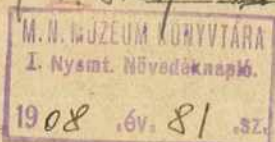
I. Miksa (Ferdinánd), rodjeni v 1832. jul. 6-toga. Vmrli szo v 1867. jun. 19-toga.

Károly (Lajos, József), rodjeni v 1833. jul. 30-toga. Vmrli szo v 1896. máj. 19-toga. Nyihova trétja tivárisica: Mária Terézia, Dėm Mignela pokojnoga portugálszckoga hercega csi rodjeni v 1855. aug. 24-toga; omozseni v 1873. jul. 23-toga.

Lajos (József, Antal, Viktor), rodjeni v 1842. máj. 15-toga.

József erchercega familija.

József (Ágost) ercherceg rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica: Augustza bajorszcka hercegovica. Nyidva deca: József (Ferenc, Lipót) rodj. 1895. március 28-ga, Gizella Augustza rodj. 1897. jul. 5-ga, Zsófia rodj. 1899. márc. 11-ga, László rodj. 1901. jan. 3-ga ino Mátyás rodj. 1904. jun. 26-ga. Nyihovi roditelje: József (Károly, Lajos) rodjeni 1833. március 2-ga, vmrli szo 1905. jun. 13-ga ino Klotild (Mária, Adél) rodjeni 1846. jul. 8-ga. Nyihova escse zsvócsa brátja: Mária rodj. 1867. jun. 14-ga, omozseni z Fülöp orleánszkim hercegom; Margit rodj. 1870. jul. 6-ga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchereegom; Erzsébet, rodjeni 1883. március 7-ga.



To 1908-mo leto.

To 1908-mo leto je edno presztopno leto i má 366 dnévov ali 52 tjedna i 2 dnéva. Ono sze zacsne z szrejdov i dokoncsa sze z csetrtkom.

Zacsétki ti stiraj tálov leta.

- | | |
|-----------------------------|------------|
| I. Szprotolejtje sze zacsne | 21. márc. |
| II. Leto | 22. jun. |
| III. Jeszén | 23. szept. |
| IV. Zíma | 22. dec. |

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo: 19. jan.
Fasenszka nedela: 16. febr.
Pepelnica: 4. márc.
Vüzenszka nedela: 19. april.
Krizsni dnévi: 25., 26., 27. máj.
V nébozasztoplejnye Kriszt.: 28. máj.
Riszálszka nedela: 7. jun.
Szv. Trojsztva nedela: 14. jun.
Tejlovo 18-ga jun.
Prva advenszka nedela: 29. nov.

Fasenek.

Fasenek sze zacsne jan. 7-ga i dokoncsa sze márc. 3-ga, dúgi de tak 8 tjednov.

Csetvére kvatre.

- | | |
|----------------|----------------------|
| I. kvatre bodo | 11., 13., 14. márc. |
| II. " | 10., 12., 13. jun. |
| III. " | 16., 18., 19. szept. |
| IV. " | 16., 18., 19. dec. |

Ta kralüvajócsa planeta

de v tom leti **MEJSZEC.**

Preminyávanye mejszeca.

- ☾ mlád, ☽ prvi fertao, ☿ punovo,
♁ zádnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamo $\frac{1}{10}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztojí.

2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tálov tak velki, kak zemla; z 255 dnévov sztojí nyegovo leto.

3. *Zemla*, stere leto z 365 dnévov sztojí.

4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztojí.

5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztojí.

6. *Szaternusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévov sztojí.

7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; leto nyegovo z 84 lejt sztojí.

8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnye szunca.

V 1908-om leti trikrát potemnej szunce, ali mi ni ednoga potemnejnya nebomo vidili.

1. Popunoma potemnej szunce jan. 3-ga. Zacsne sze potemnejnye ob 8-moj vöri i 8-moj minuti vecsér, dokoncsa sze jan. 4-ga ob 1 vöri i 23 minutaj po pónócsi. Tó potemnejnye de sze viditi daló na pónocsnom i zhodnom táli Ausztrálie, v Nóvoj-Quinei, v Ameriki i na tihom Oceani.

2. Tálno potemnejnye szunca jul. 28-ga bode Zacsne sze ob 2-oj vöri 29 minutaj po pónévi, dokoncsa sze ob 8-moj vöri i 31 minutaj po pónévi. Viditi de sze daló na zhodnom táli tihoga Oceána, na pónocsnom táli atlánszkoga Oceána, na pónocsno zhodnom táli Afrike, na pónocsnom táli pónésnyne Amerike i na jüzsno-zhodnom táli Europe.

3. To drúgo tálno potemnejnye szunca bode 23-ga dec. Zacsne sze ob 10-oj vöri i 7-moj minute pred pónévom. Viditi de sze daló vu pónésnyoj Ameriki i Afriki, na pónésnyem táli atlánszkoga mórja ali Oceána.



Január

ali Szvecsén

má 31 dnévov.

Dnévi	Imenik	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Nóvo leto. Obrez. Jez.		7 50	4 17	pr. p.	po p.
2 Csetrtek	Makár apát		50	18	6 0	2 15
3 Pétek	Genoveva devica †		49	18	7 14	3 5
4 Szobota	Titusz püspök		49	19	8 20	4 14

1. Po szmrtni Herodesa sze angel szkázse Jozsefi. Mát. II. 19—23.

5 Nedela	Teleszfor mantrnik		7 49	4 20	9 14	5 36
6 Pondejlek	Tri královo		49	22	9 58	7 6
7 Tork	Rajmund szpov.		48	23	10 33	8 35
8 Szrejda	Szeverin apát		48	24	11 2	10 2
9 Csetrtek	Julián mantrnik		48	25	11 28	11 26
10 Pétek	Vilmos püspök †		48	26	11 52	pr. p.
11 Szobota	Higin püspök mantr.		47	27	po p.	12 46

2. Gda bi Jezus dvanájszet lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.

12 Nedela	I. po tri králi		7 47	4 29	12 39	2 5
13 Pondejlek	40 vojakov		47	30	1 5	3 21
14 Tork	Hilariusz püspök		46	32	1 35	4 34
15 Szrejda	Pavel püscsavník		45	33	2 11	5 44
16 Csetrtek	Marcel püspök m.		45	34	2 53	6 47
17 Pétek	Anton püscsavník †		44	35	3 40	7 42
18 Szobota	Priszka devica		43	36	4 33	8 26

3. Szvádba je vcsinyena v Káni. Ján. II. 1—11.

19 Nedela	II. Imé Jez.		7 42	4 38	5 32	9 1
20 Pondejlek	Fábjan i Sebesztjan		41	39	6 34	9 28
21 Tork	Agnes devica		41	40	7 37	9 48
22 Szrejda	Vince mantrnik		40	42	8 41	10 5
23 Csetrtek	Zarocs. B. D. M.		40	45	9 48	10 20
24 Pétek	Timotej mantr. p. †		39	45	10 50	10 33
25 Szobota	Szpreobrnitev Pavla		38	47	11 56	10 47

4. Gobavec proszi: Goszpodne, csi scsés, lehko me ocsíztis. Mát. VIII. 1—13.

26 Nedela	III. po tri králi		7 37	4 48	pr. p.	11 0
27 Pondejlek	János Zlatouszt.		36	50	1 6	11 16
28 Tork	Apolonia devica		34	51	2 19	11 36
29 Szrejda	Szaleszki Franciskus		33	53	3 33	po p.
30 Csetrtek	Martina devica		32	54	4 47	12 48
31 Pétek	Nolaszki Peter †		31	56	5 56	1 45

Preminyávanye mejszeca.

- Mlád 3-ğa ob 10 v. 43 m. po pódn.
- Prvi fertao 10-ğa ob 2 v. 53 m. po pódn.
- Pun 18-ğa ob 2 v. 37 m. po pódn.
- Szlejdnyi fertao 26-ğa ob 4 v. 1 m. po pódn.

21-ğa szunce v znamenye polevke sztópi.

Vrejmen

póleg Herschela:

Od 3-ğa do 10-ğa mrzlo, lejpo, od 10-ğa do konca mejszeca lejpo i prijetno.



Február

ali Szűsec

má letosz 29 dnévov.

Dnévi	Imeník	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Ignác püspek mantr.		7 29	4 57	6 58	3 0

5. Prineszli szo Jezusa vu Jeruzsálem, da ga prikázsejo Bógi. Luk. II. 22—32.

2 Nedela	IV. Szvecsnica		7 28	4 59	7 47	4 28
3 Pondejlek	Balázs püsp. Oszkar		27 5	0	8 26	6 1
4 Tork	András Korz. Veron.		25	2	8 59	7 34
5 Szrejda	Ágotha dev. mantr.		24	4	9 27	9 2
6 Csetrtek	Dorothea, Titus		23	5	9 53	10 26
7 Pétek	Romuald apát †		21	7	10 17	11 48
8 Szobota	Mat. János szpov.		20	8	10 42	pr. p.

6. Gda bi lüdje szpáli, pride neprijátel i poszeja med pšenico kókol.
Mát. XIII. 24—30.

9 Nedela	V. po trí králi		7 19	5 10	11 8	1 8
10 Pondejlek	Solasztika dev.		17	12	11 37	2 23
11 Tork	Dezider püsp.		16	13	po p.	3 35
12 Szrejda	Eulália dev.		14	14	12 50	4 40
13 Csetrtek	Katarina od Ricsi		12	16	1 36	5 38
14 Pétek	Valentin mantr. †		11	17	2 27	6 26
15 Szobota	Fausztin i Jovita		9	19	3 24	7 3

7. Od delavcov vu vinográdi. Mát. XX. 1—16.

16 Nedela	I. pred pepelnicov		7 7	5 21	4 25	7 32
17 Pondejlek	Donat mantr.		6	22	5 28	7 54
18 Tork	Simeon püsp.		4	24	6 32	8 12
19 Szrejda	Konrad szp.		2	26	7 36	8 27
20 Csetrtek	Eleuther püsp.		0	27	8 42	8 41
21 Pétek	Szeverin püsp. †		6 59	29	9 48	8 54
22 Szobota	Sztol szv. Petra		58	30	10 56	9 6

8. Prilika od szejácsa i szemena. Luk. VIII. 4—15.

23 Nedela	II. pred pepelnicov		6 56	5 31	pr. p.	9 22
24 Pondejlek	Presztolni dén		54	33	12 6	9 40
25 Tork	Matijas apostol		52	35	1 18	8 5
26 Szrejda	Marjeta		50	37	2 30	8 40
27 Csetrtek	Sándor püsp.		48	38	3 39	9 27
28 Pétek	Leánder püsp. †		46	40	4 41	po p.
29 Szobota	Román apát		45	41	5 35	1 53

Preminyávanye mejszeca.

- Mlád 2-ga ob 9 v. 36 m. pred pódn.
- Prvi fert. 9-ga ob 5 v. 27 m. pred pódn.
- Pun 17-ga ob 10 v. 5 m. pred pódn.
- Szlejdnyi fertao 25-ga ob 4 v. 24 m. pred pódn.

20-ga szunce v znaménye ríb sztópi.

Vrejmen

póleg Herschela:

Od 2-ga do 9-ga mrzlo, sznejg, od 9-ga do 17-ga sznejg i vihé, od 17-ga do 25-ga mrzlo, mrzel veter, od 25-ga do 2-ga márciusa sznejg i vihé.

— * —



Március

ali Máliatráven

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája

9. Jezus zvrácsi toga szlejpoga. Luk. XVIII 31—43.

1	Nedela	III. pred pepelnicov		6 43	5 42	6 18	3 23
2	Pondejlek	Szimlicij pápa		41	44	6 54	4 56
3	Tork	Kunigunga		39	45	7 24	6 27
4	Szrejda	Pepelnica †		37	47	7 51	7 57
5	Csetrtek	Euzebij mantr.		35	49	8 16	9 23
6	Pétek	Koleta dev. †		33	50	8 41	10 46
7	Szobota	Tomás Akvinszki †		31	51	9 8	pr.p.

10. Hűdi dűh szkűsáva Jezusa. Mat IV. 1—11.

8	Nedela	I. posztna		6 29	5 53	9 36	12 5
9	Pondejlek	Franciska Rimszka		27	55	10 9	1 12
10	Tork	40 mantrnikov		25	56	10 47	2 31
11	Szrejda	Heraklij. †		23	58	11 31	3 34
12	Csetrtek	Gregor pápa } Kvatri †		21	59	po p.	4 25
13	Pétek	Rozina †		19	6 0	1 16	5 5
14	Szobota	Matilda kral. †		17	2	2 16	5 36

11. Vzéo je Jezus z szebom Petra, Jánosa, Jakoba i preobrázo sze je Mat. XVII. 1—9.

15	Nedela	II. posztna		6 15	6 3	3 18	6 0
16	Pondejlek	Heribert pűspek		13	5	4 22	6 19
17	Tork	Gertrud dev.		11	6	5 27	6 35
18	Szrejda	Ciril Jeruzsálem †		9	8	6 32	6 48
19	Csetrtek	József, hranitel Jez.		7	9	7 40	7 1
20	Pétek	Joakim †		5	11	8 48	7 13
21	Szobota	Benedikt apát †		3	12	9 58	7 28

12. Jezus vő zgoni vragá z toga nejnoga. Luk. XI. 14—28

22	Nedela	III. posztna		6 1	6 13	11 10	7 45
23	Pondejlek	Viktorijan		5 59	15	pr.p.	8 7
24	Tork	Gabriel arkangel		57	17	12 21	8 37
25	Szrejda	Ceplena M. †		55	18	1 30	9 18
26	Csetrtek	Emanuel mantr.		53	19	2 34	10 16
27	Pétek	Rupert pűspök †		51	21	3 28	11 29
28	Szobota	János Kapiszt. †		49	23	4 14	po p.

13. Jezus nahráni 5 jezero mozsóv.

29	Nedela	IV. posztna		5 47	6 24	5 51	2 22
30	Pondejlek	Angela. Kvirin		45	25	5 22	3 54
31	Tork	Modeszt p. Balb. †		43	26	5 49	5 24

Preminyávanye mejszeca.

- Mlád 2-ga ob 7 v. 57 m. po pódneví.
- Prvi fert. 9-ga ob 10 v. 42 m. po pódneví.
- Pun. 18-ga ob 3 v. 28 m. pr. pódnevom.
- Szlejdnyi fert. 25-ga ob 1 v. 32 m. po pód.

21-ga szunce v znaménye ovna sztópi. — Zacsétek szprotoletja.

Vrejmen

póleg Herschela :

Od 2-ga do 9-ga lejpo na pónocs deszs, od 9-ga do 18-ga lejpo na pódne ali mrzlo, od 18-ga do 25-ga mrzlo z dezsom, od 25-ga do 1-ga aprila sznejg z dezsom i dezss.

—*—



Április

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

Dnévi	Imeník	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejšda	Hugon püšpek †		5 41	6 28	6 14	6 51
2 Csetrtek	Ferenc pavlanszki		39	29	6 40	8 17
3 Pétek	Rihárd püšpek †		37	30	7 5	9 41
4 Szobota	Izidor püšpek †		35	32	7 33	11 1

14. Pravo je Jezus vnošni: Sto z váš pokára me z greha? Ján. VIII. 46—59.

5 Nedela	V. posztina (csarna)		5 33	6 34	8 4	pr. p.
6 Pondejlek	Celesztin pápa		31	35	8 40	12 16
7 Tork	Eberhard puscs.		29	36	9 23	1 23
8 Szrejšda	Dionzusz püšpek †		27	38	10 11	2 20
9 Csetrtek	Demeter mantr.		25	39	11 5	3 5
10 Pétek	Maria 7 zsaloszi †		23	40	po p.	3 40
11 Szobota	Leon pápa †		21	42	1 5	4 6

15. Gda bi sze Jezus priblišávo, vnošsina je presztérala gvant na pót. Mát. XXI. 1-19.

12 Nedela	VI. posztina (cveťna)		5 19	6 43	2 9	4 25
13 Pondejlek	Hermenegild mantr.		17	45	3 14	4 42
14 Tork	Jusz'in mantr. †		15	46	4 19	4 56
15 Szrejšda	Anasztázia dev. †		13	47	5 26	5 9
16 Csetrtek	Velki csetrtek †		11	49	6 36	5 21
17 Pétek	Velki pétek †		9	50	7 47	5 35
18 Szobota	Velka szobota †		7	52	8 59	5 50

16. Jezus szťáne z szmrti. Mark. XVI. 1—7.

19 Nedela	Vüzem. Goriszt. Jez.		5 5	6 53	10 12	6 10
20 Pondejlek	Vüzemszki pondejlek		3	55	11 24	6 38
21 Tork	Anzelm püšpek		1	56	pr. p.	7 16
22 Szrejšda	Szoboter in Kaj		0	57	12 30	8 8
23 Csetrtek	Adalbert püšpek		4 58	59	1 27	9 15
24 Pétek	Gyüri mantrník †		56 7	1	2 14	10 35
25 Szobota	Marko evang.		55	2	2 52	po p.

17. Jezus sze pokázse pri zaprti dveraj. Ján. XX. 19—31.

26 Nedela	I. po Vüzmi (bejla)		4 53	7 3	3 25	1 31
27 Pondejlek	Zita devica		51	5	3 52	2 58
28 Tork	Vital i Valeria		50	6	4 16	4 25
29 Szrejšda	Peter mantrník		48	7	4 40	5 50
30 Csetrtek	Katalina Szijenszka		46	9	5 5	7 15

Preminyávanye mejszeca.

- Mlád 1-ga ob 6 v. 2 m. pred pódnevom.
- Prvi fert. 8-ga ob 5 v. 31 m. po pódnevom.
- Pun 16-ga ob 5 v. 55 m. po pódnevom.
- Szlejdnyi fert. 23-ga ob 8 v. 7 m. po pódn.
- Mlád 30-ga ob 4 v. 33 m. po pódnevom.

20-ga szunce v znamenye bika szťopi.

Vrejmen

póleg Herschela:

Od 1-ga do 5-ga premenyávno, do 16-ga lejpo, do 23-ga na pónócs lejpo, na pódne dezsdzs ali velki veter.



Május

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	☾	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Filip i Jakob apost. †	☿	4 45	7 10	5 31	8 37
2 Szobota	Athanáz püspök	♂♂	43	11	6 1	9 66

18. Jasz szem on dober pasztér. Ján. X. 11—16.

3 Nedela	II. po Vüzmi	♂♂	4 41	7 12	6 35	11 8
4 Pondejlek	Florian mantrník	♂♂	40	14	7 14	pr. p.
5 Tork	Piusz pápa	♂♂	38	15	8 0	12 11
6 Szrejda	János evang.	♂♂	37	17	8 53	1 1
7 Csetrtek	Sztaniszlav m.	♂♂	35	18	9 50	1 40
8 Pétek	Szkáz. Mihála †	♂♂	34	19	10 51	2 10
9 Szobota	Gregor Nazienszki	♂♂	33	21	11 54	2 33

19. Edno malo i ned'te me vidili. Ján. XXI. 16—22.

10 Nedela	III. po Vüzmi	♂♂	4 31	7 22	po p.	2 49
11 Pondejlek	Mamert püspök	♂♂	29	24	2 3	3 4
12 Tork	Pongrát m.	♂♂	27	25	3 10	3 17
13 Szrejda	Szervac püspök	♂♂	26	26	4 18	3 28
14 Csetrtek	Bonifác m.	♂♂	25	27	5 28	3 41
15 Pétek	Zsófia m. †	♂♂	24	28	6 41	3 55
16 Szobota	János Nepom. m.	♂♂	23	29	7 57	4 13

20. Jezus obecna vucsenikom Dühá szvétoga. Ján. XVI. 5—14.

17 Nedela	IV po Vüzmi	♂♂	4 22	7 31	9 12	4 37
18 Pondejlek	Venanc m.	♂♂	21	32	10 22	5 12
19 Tork	Ivo szpov.	♂♂	20	34	11 23	5 59
20 Szrejda	Bernardin	♂♂	19	35	pr. p.	7 4
21 Csetrtek	Valensz m.	♂♂	18	36	12 15	8 22
22 Pétek	Julia dev. m. †	♂♂	17	37	12 56	9 48
23 Szobota	Dezider püsp.	♂♂	16	38	1 29	11 15

21. Csi te kaj proszili od Ocsé. Ján. XVI. 23—30.

24 Nedela	V. po Vüzmi	♂♂	4 15	7 39	1 57	po p.
25 Pondejlek	Urbán pápa	♂♂	14	40	2 22	2 8
26 Tork	Filip N. sz.	♂♂	13	42	2 45	3 32
27 Szrejda	Magdal. Pac.	♂♂	12	43	3 8	4 54
28 Csetrtek	Vnébozasztpl. Jezusa	♂♂	11	44	3 33	6 16
29 Pétek	Teodozia m. †	♂♂	10	45	4 1	8 36
30 Szobota	Ferdinand král	♂♂	10	46	4 31	8 52

22. Gda pride Obveszeliteo. Ján. XV. 26.

31 Nedela	VI. po Vüzmi	♂♂	4 9	7 84	5 7	10 0
------------------	---------------------	----	-----	------	-----	------

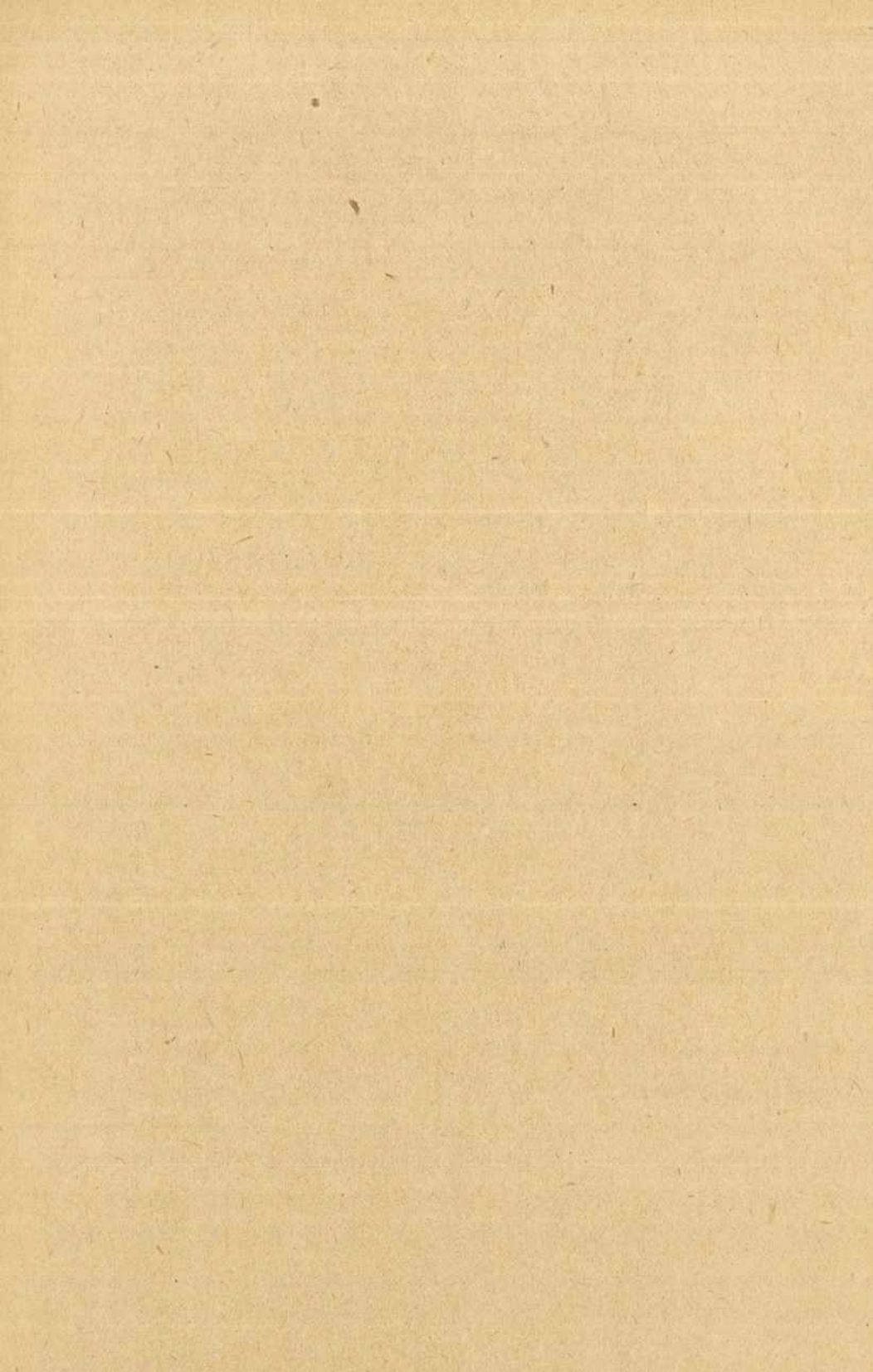
Preminyávanye mejszeca.

- ☉ Prvi fert. 8-ga ob 12 v. 23 m. po pódnévi.
- ☿ Pun 16-ga ob 5 v. 32 m. pred pódn.
- ☾ Sz'ejdnyi fertao 23-ga ob 1 v. 17 m. pred pódn.
- ☼ Mlád 30-ga ob 4 v. 14 m. pred pódn.

21-ga szunce v znamenye ♀♀ dvojcseti sztópi.

Vrejmen pôlej Herschela :

Od 1-ga do 8-ga lejpo, od 8-ga do 16-ga doszta dezsdzsa, od 23-ga do 29-ga lejpo, prijetno.





Junius

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

Dnévi	Imenik	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek	Pamfil mantrnik	4	8 7 47	5 51	10 46
2	Tork	Anna Maria dev.		7 48	6 42	11 40
3	Szrejda	Klotilda. Paula		6 49	7 38	pr. p.
4	Csetrtek	Kvirin püspek		5 50	8 38	12 13
5	Pétek	Bonifác püspek †		5 50	9 40	12 37
6	Szobota	Norbert püspek †		5 51	10 44	12 56

23. Jezus govori od Dúhá szvétoga i lübézni. Ján. XIV. 23—31.

7	Nedela	Riszáli Poszt. D. Sz.		4 4 7 52	11 48	1 12
8	Pondejlek	Riszálszki pondejlek		4 53	po p.	1 25
9	Tork	Primusz i Felician		3 54	1 59	1 37
10	Szrejda	Margetha	†	3 54	3 7	1 48
11	Csetrtek	Barnabás ap.	Kvatri	3 55	4 19	2 1
12	Pétek	Flora dev.		3 56	5 34	2 16
13	Szobota	Anton Padov.		3 57	6 50	2 37

24. Idócsi vesite vsze národe, okrstsávajócsi vu iméní Ocsi, Sziná i Dúhá szv.
Mát. XXVIII. 18—20.

14	Nedela	I. Szv. Trojsztva		4 3 7 57	8 4	3 6
15	Pondejlek	Vid, Modeszt mantr.		3 58	9 11	3 48
16	Tork	Franc Reg.		3 58	10 8	4 47
17	Szrejda	Adolf. Laura nűna		3 59	10 55	6 3
18	Csetrtek	Tejlovo		3 59	11 32	7 29
19	Pétek	Gervazij i Potrizij †		3 59	pr. p.	8 59
20	Szobota	Florentina dev.		3 8 0	12 2	10 28

25. Niki cslovik je pripravo veliko vecsérjo. Luk. XIV. 16—24.

21	Nedela	II. po Riszáli		4 3 8 0	12 28	11 55
22	Pondejlek	Paulin püspek		3 0	12 52	po p.
23	Tork	Ediltruda dev.		3 0	1 15	2 41
24	Szrejda	Ivan Krsztiteo		3 0	1 39	4 2
25	Csetrtek	Vilmos apát		4 0	2 3	5 21
26	Pétek	Najszv. Szrce Jez. †		4 0	2 33	6 37
27	Szobota	Ladislav kral vogrsz.		5 0	3 7	7 48

26. Prílíka od zgüblene ovcé. Luk. XV. 1—10

28	Nedela	III. po Riszáli		4 5 8 0	3 47	8 49
29	Pondejlek	Peter i Paveo apost.		6 0	4 35	9 37
30	Tork	Szpom. szv. Pav.		6 0	5 29	10 14

Preminyávanye mejszeca.

- Prvi fert. 7-ga ob 5 v. 56 m. pr. pódn.
- Pun. 14-ga ob 2 v. 55 m. po pódnévi.
- Szlednyi fert. 21-ga ob 6 v. 26 m. pred pódnévom.
- Mlád 28-ga ob 5 v. 31 m. po pódnévi.

21-ga szunce v znamenye raka sztópi. — Zacsétek leta.

Vrejmen

póleg Herschela:

Do 7-ga dezs-dzsevno, od 7-ga do 14-ga dezsdsz, od 14-ga do 21-ga premenyávno, od 21 ga do 28-ga z veternim dezs-dzsom, od 28-ga premenyávno.



Julius

ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imenik	C	Szunce				Mejszec	
			zido	zahája	zido	zahája	zido	zahája
1 Szrejsda	Teobald pücsavnik		4	7 8 0	6 27	10 42		
2 Csetrtek	Szrpna Mária			8 7 59	7 29	11 3		
3 Pétek	Helijodor püsp. †			8 59	8 33	11 19		
4 Szobota	Berta dev.			8 58	9 36	11 32		

27. Pelaj na globocsino i presztrite mrezse vase na lovlényé. Luk. V. 1—11.

5 Nedela	IV. po Riszáli		4	9 7 58	10 39	11 44		
6 Pondejlek	Dominika m.			10 57	11 43	11 56		
7 Tork	Diril i Metod			11 57	po p.	pr. p.		
8 Szrejsda	Elizabeta kralica			12 56	1 58	12 7		
9 Csetrtek	Veronika dev.			12 56	3 9	12 21		
10 Pétek	Amália dev. †			13 56	4 23	12 39		
11 Szobota	Piusz pápa			14 55	5 39	1 3		

28. Csi ne bode popolnejsa vasa pravica. Mat. V. 20—24.

12 Nedela	V. po Riszáli		4	15 7 54	6 51	1 37		
13 Pondejlek	Eugen püspek			16 54	7 54	2 27		
14 Tork	Bonaventura			17 53	8 47	3 37		
15 Szrejsda	Henrik caszar			18 52	9 29	5 2		
16 Csetrtek	Karmelszka D. M.			20 52	10 3	6 34		
17 Pétek	Alekszij szp. †			21 51	10 31	8 6		
18 Szobota	Friderik			22 50	10 56	9 37		

29. Milo mi je nad vnozzsinov... zse tri dni trpijo i nemajo, ka bi jeli. Mark. VIII. 1—9.

19 Nedela	VI. po Riszáli		4	23 7 49	11 19	11 4		
20 Pondejlek	Margejta d. m.			24 47	11 43	po p.		
21 Tork	Olga			25 46	pr. p.	1 50		
22 Szrejsda	Maria Magdalena			26 45	12 8	3 11		
23 Csetrtek	Apolinar p.			27 44	12 37	4 27		
24 Pétek	Krisztina d. m. †			28 43	1 8	5 38		
25 Szobota	Jakob apostol			29 42	1 46	6 42		

30. Csuvajte sze od kivi prorokov. Mat. VIII. 15—21.

26 Nedela	VII. po Riszáli		4	30 7 41	2 31	7 35		
27 Pondejlek	Pantaleon M.			31 40	3 22	8 15		
28 Tork	Inocenc pápa			32 39	4 19	8 45		
29 Szrejsda	Mártha dev.			34 38	5 20	9 8		
30 Csetrtek	Julita m.			35 36	6 23	9 26		
31 Pétek	Ignác Lojola †			37 35	7 26	9 40		

Preminyávanye mejszeca.

- ☉ Prvi fert. 6-ga ob 9 v. 25 m. po pódni.
- ☿ Pun 13-ga ob 10 v. 48 m. po pódnevi.
- ☾ Szlejdnyi fertao 20-ga ob 1 v. 2 m. po pódnevi.
- ♂ Mlád 28-ga ob 8 v. 17 m. pred pódni.

23-ga szunce v znamenye oroslána sztópi.

Vrejmen

póleg Herschela :

Zacsétek mejszeca premeny., od 6-ga do 13-ga na pónócs lejpo. ovak pa dezsdzs, velki veter, 13-ga do 20-ga lejpo od 20-ga do 28 doszta dezsdzsa.



Augusztus

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Verige Petra apostola	☩	4 38	7 34	8 30	9 51
31. Bio je niki bogat, meo je spána i té je bio obtozseni. Luk. XVI. 1—9.						
2 Nedela	VIII. po Riszáli	☩	4 39	7 32	9 33	10 2
3 Pondejlek	Najdenje sz. Stevana	☩	40	30	10 37	10 14
4 Tork	Dominik szpov.	☩	41	29	11 43	10 26
5 Szrejda	Sznezsna D. Maria	☩	43	28	po p.	10 42
6 Csetrtek	Szpreobrazenje Gosz.	☩	44	26	2 3	11 2
7 Pétek	Kajetan szpov. †	☩	45	25	3 16	11 30
8 Szobota	Cirjak mantrn.	☩	47	23	4 28	pr. p.
32. Jóko sze je Jezus nad Jeruzsálemom. Pridejo dnévi na tébe. Luk. XIX. 41—47.						
9 Nedela	IX. po Riszáli	☩	4 48	7 22	5 35	12 11
10 Pondejlek	Lovrenc mantrnik	☩	49	20	6 32	1 10
11 Tork	Tiburij mantrnik	☩	50	18	7 20	2 28
12 Szrejda	Klára dev.	☩	51	16	7 58	3 58
13 Csetrtek	Hipolit i Kaszijan	☩	53	15	8 30	5 32
14 Pétek	Anasztázia dev. †	☩	54	13	8 57	7 7
15 Szobota	Velka Mesa	☩	55	11	9 21	8 40
33. Dvá csloveka szta gori sla vu církev, da bi molilia. Luk. XVIII. 9—14.						
16 Nedela	X. po Riszáli	☩	4 57	7 10	9 45	10 8
17 Pondejlek	Liberat m.	☩	59	8	10 10	11 34
18 Tork	Helena kralica	☩	5 0	6	10 37	po p.
19 Szrejda	Ludovik Toled	☩	1	5	11 9	2 17
20 Csetrtek	Stevan královo	☩	2	3	11 45	3 31
21 Pétek	Ivanna Franciska †	☩	3	1	pr. p.	4 37
22 Szobota	Timotej mantrn.	☩	5 6	59	12 27	5 33
34. Jezus zvrácsi gliüho nejmoga. Márk VII. 31—37.						
23 Nedela	XI. po Riszáli	☩	5 6	6 57	1 18	6 17
24 Pondejlek	Bertalan apostol	☩	7	55	2 13	6 50
25 Tork	Ludovik král	☩	9	54	3 13	7 15
26 Szrejda	Zefirin pápa	☩	11	52	4 15	7 32
27 Csetrtek	József Kalazinszki	☩	12	50	5 19	7 47
28 Pétek	Augusztin püspek †	☩	13	48	6 22	8 0
29 Szobota	Glávovszek sz. Ivana	☩	15	46	7 25	8 12
35. Niki cslovik je szpadno med razbojniko. Luk. X. 23—37.						
30 Nedela	XII. po Riszáli	☩	5 16	6 44	8 31	8 22
31 Pondejlek	Rajmund Izabella	☩	18	42	9 35	8 34

Preminyávanye mejszeca.

☉ Prvi fert. 5-ga ob 10 v. 41 m. pr. pódn.
☉ Pun. 12-ga ob 5 v. 59 m. pr. pódn.

☉ Szlednyi fert. 18-ga ob 10 v. 25. m. po p.
☉ Mlád 26-ga ob 11 v. 59 m. po pódnévi.

23-ga ob 2 v. 57 m. po pódnévi sztópi szunce v znaménye ☩ devojke.



Vrejmen

póleg Herschela:

Zacsétek mejszeca premenlivo, od 5-ga do 12-ga velki dessdsz od 12-ga do 18-ga dezsdszsevno, od 18-ga do konca mejszeca lejpo.





Szeptember

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

Dnévi	Imeník	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Tork	Egid apát	5 19	6 40	10 41	8 47
2	Szrejda	Antonin mantrn.	20	38	11 50	9 5
3	Csetrtek	Manszvet püspek	21	36	po p.	9 29
4	Pétek	Rozália devica †	22	34	2 12	10 0
5	Szobota	Viktorin püspek	24	32	3 19	10 51

36. Jezus zvrácsi deszét gobavcov. Luk. XVII. 11—19.

6	Nedela	XIII. Angelszka	5 25	6 30	4 19	11 58
7	Pondejlek	Kassovszki mantrn.	26	28	5 10	pr. p.
8	Tork	Mála Mesa. Roj. M.	28	26	5 52	1 22
9	Szrejda	Gorgoniusz mantrn.	29	24	6 26	2 54
10	Csetrtek	Miklós Tol.	30	22	6 54	4 30
11	Pétek	Protusz i Jácint m. †	32	20	7 21	6 5
12	Szobota	Guidon szpov.	34	18	7 45	7 37

37. Nisese nemore dvema Goszpódoma szlüzsiiti. Mát. VI. 24—33.

13	Nedela	XIV. Imé Marije	5 35	6 16	8 10	9 8
14	Pondejlek	Povisanje szv. Krizsa	36	14	8 37	10 36
15	Tork	Nikomed mantrn.	37	12	9 7	po p.
16	Szrejda	Enfemia	39	10	9 42	1 19
17	Csetrtek	Lambert pk. } Kvatri †	40	8	10 23	2 31
18	Pétek	Jozsef Kup. } †	41	5	11 11	3 30
19	Szobota	Január pk. m. } Kvatri †	43	3	pr. p.	4 18

38. Jezus od mrtvi obúdi naimszkoga mladénca. Luk. VII. 11—16.

20	Nedela	XV. po Riszáli	5 44	6 1	12 5	4 53
21	Pondejlek	Máté apostol	46	5 59	1 4	5 20
22	Tork	Móric mantr.	47	57	2 7	5 40
23	Szrejda	Tekla dev. m.	48	55	3 10	5 56
24	Csetrtek	Gellért püsp. m.	50	53	4 14	6 8
25	Pétek	Kleofás †	52	51	5 17	6 20
26	Szobota	Ciprian püsp. m.	53	49	6 21	6 30

39. Jezus zvrácsi ednoga csloveka vu vodenom be'egi. Luk. XIV. 1—11.

27	Nedela	XVI. po Riszáli	5 54	5 47	7 27	6 41
28	Pondejlek	Vencel král	55	45	8 35	6 53
29	Tork	Mihály arkangel	56	43	9 43	7 10
30	Szrejda	Hieronim dühovnik	58	41	10 53	7 30

Preminyávanye mejszeca.

- Prvi fert. 3-ga ob 9 v. 51 m. po pódnevi.
- Pun 10-ga ob 1 v. 23 m. po pódnevi.
- Szlejdnyi fertao 17-ga ob 11 v. 33 m. pr. pódnevom.
- Mlád 25-ga ob 3 v. 59 m. po pódnevi.

—*—

23-ga szunce v znaménye váge sztópi. — Zacsétek jeszéna.

—*—

Vrejmen

póleg Herschela:

Od 3-ga do 10-ga lejpo na pónócs, dezsdsz na pódne. od 10-ga do 17-ga doszta dezsdsz, od 17-ga do 25-ga goszto dezsdsz, do 3 ga oktobera preme-nyávno.



Október

ali Vseszvécek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	C	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Csetrtek	Remigiusz püspök	☿	6	0 5 39	po p.	7 59
2 Pétek	Teofil szpovedník †	☿		1 37	1 10	8 42
3 Szobota	Kandid mantrník	☿		2 35	2 11	9 40

40. Lübi Goszp. Bogá... Drúga zapov. szpodobna: Lübi blizsny. Mat. XXII. 34—46.

4 Nedela	XVII. po Riszáli	☿	6	4 5 33	3 3	10 55
5 Pondejlek	Placid in tov. m.	☿		5 31	3 47	pr.p.
6 Tork	Brunon szpovedník	☿		6 29	4 23	12 22
7 Szrejda	Marko grof	☿		7 27	4 52	1 54
8 Csetrtek	Brigita devica	☿		9 25	5 19	3 28
9 Pétek	Dionizij p. m. †	☿		11 23	5 43	5 2
10 Szobota	Ferenc borzsianszki	☿		12 21	6 8	6 33

41. Vidijsi Jezus vero nyihovo, pravo je tomi z zslakom vdarjenomi: Vüpj sze színek, odqüscseni vsze grejhi tvoji. Mat. IX. 1—8.

11 Nedela	XVIII. po Riszáli	☿	6	13 5 19	6 34	8 4
12 Pondejlek	Makszimilian p.	☿		15 17	7 3	9 32
13 Tork	Edvard kral	☿		17 15	7 37	10 56
14 Szrejda	Kalistsz pápa	☿		18 13	8 10	pr.p.
15 Csetrtek	Terézia devica	☿		19 11	9 2	1 22
16 Pétek	Gal apat. †	☿		21 9	9 52	2 15
17 Szobota	Hedvika kralica	☿		22 8	10 54	2 56

42. Prilika od králeszkoga gosztüvanya. Mat. XXII. 1—14.

18 Nedela	XIX. po Riszáli	☿	6	24 5 6	11 55	3 26
19 Pondejlek	Peter Alk. szpov.	☿		25 4	pr.p.	3 48
20 Tork	Vendelin	☿		26 2	12 58	4 4
21 Szrejda	Ursula devica	☿		28 0	2 3	4 17
22 Csetrtek	Kordula d. m.	☿		30 4 58	3 7	4 28
23 Pétek	Szeverin p. †	☿		31 11	4 11	4 39
24 Szobota	Rafael arkangel	☿		33 18	5 18	4 50

43. Jezus zvrácsi szina ednoga králeszkoga csloveka. Ján. IV. 45—53.

25 Nedela	XX. po Riszáli	☿	6	34 4 53	6 24	5 1
26 Pondejlek	Evariszt p. m.	☿		35 51	7 33	5 15
27 Tork	Szabina m.	☿		37 50	8 44	5 34
28 Szrejda	Simon i Juda ap.	☿		39 48	9 56	6 0
29 Csetrtek	Narcisz püspök	☿		40 46	11 5	6 38
30 Pétek	Klandij mantrn. †	☿		42 44	po p.	7 31
31 Szobota	Lucila devica †	☿		44 42	1 3	8 40

Preminyávanye mejszeca.

- ☉ Prvi fert. 3-ga ob 7 v. 13 m. pred pódni.
- ☿ Pun 9-ga ob 10 v. 3 m. pred pódni.
- ☾ Szlejdnyi fertao 17-ga ob 4 v. 35 m. po pódni.
- ☿ Mlád 25 ga ob 7 v. 47 m. pred pódni.

23-ga szunce v znamenye ☿ skorpiona sztopi.

Vrejmen

póleg Herschela:

Od 3-ga do 10-ga premenyávno, od 10-ga do 17-ga lejpo, od 17-ga do 25-ga dezsno, potom premenyávno.



November

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

Dnévi		Imeník	☾	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
44. Prilika od krála, ki je racsun vesino z szlugami szvojimi. Mat. XVIII. 23—35.							
1	Nedela	XXI. Vszi szvécovo		6 45	4 41	1 49	10 2
2	Pondejlek	Vszeh vernih dūs.		46	40	2 24	11 30
3	Tork	Viktorin püspek		48	38	2 54	pr. p.
4	Szrejda	Károly Bor.		49	37	3 20	1 0
5	Csetrtek	Imre vojvoda		51	36	3 45	2 32
6	Pétek	Lénárd apát †		52	34	4 8	4 2
7	Szobota	Engelbert püspek		54	33	4 33	5 31
45. Dájte caszari, ka je caszarovo. Mat. XXII. 15—21.							
8	Nedela	XXII. po Riszáli		6 55	4 32	5 0	7 1
9	Pondejlek	Teodor [Bozsidar]		56	30	5 31	8 28
10	Tork	Andrej Avel. szpov.		58	29	6 7	9 51
11	Szrejda	Martin püspek		7 0	28	6 51	11 6
12	Csetrtek	Martin pápa mantr.		2	26	7 42	po p.
13	Pétek	Sztaniszlav Kosztka †		3	25	8 39	12 55
14	Szobota	Szerápcion mantr.		4	24	9 41	1 29
46. Jezus zvrácsi Jairusovo csér Mat. IX. 18—26.							
15	Nedela	XXIII. po Riszáli		7 6	4 23	10 44	1 53
16	Pondejlek	Edmund püspek		8	22	11 47	2 12
17	Tork	Gregor pk.		9	21	pr. p.	2 26
18	Szrejda	Odon apát		11	19	12 52	2 37
19	Csetrtek	Elizabeta kralica		12	18	1 56	2 48
20	Pétek	Feliks Val. szpov. †		13	17	3 2	2 59
21	Szobota	Darovanje M. D.		15	16	4 8	3 9
47. Od porüsenya Jeruzsálema i od szlednye szódbé. Mat. XXIV. 15—35.							
22	Nedela	XXIV. po Riszáli		7 17	4 15	5 17	3 21
23	Pondejlek	Kelemen p. m.		18	14	6 28	3 38
24	Tork	János od krizsa		19	14	7 41	4 2
25	Szrejda	Katalena dev. m.		21	13	8 54	4 35
26	Csetrtek	Konrad püspek		22	12	10 1	5 24
27	Pétek	Virgil püspek †		23	12	11 0	6 29
28	Szobota	Jakob iz Marke		25	11	11 49	7 48
48. Od poszlednye szódbé. Luk. XXI. 25—33.							
29	Nedela	I. Advenszka		7 26	4 11	po p.	9 15
30	Pondejlek	András apostol		28	10	1 0	10 44

Preminyávanye mejszeca.

- ☉ Prvi fert. 1-ga ob 3 v. 16 m. po pódnevi.
- ☿ Pun 8-ga ob 8 v. 58 m. pred pódnv.
- ☾ Szlejdnji fer-tao 16-ga ob 12 v. 41 m. pr pódnévom.
- ☼ Mlád 23-ga ob 10 v. 53 m. po pódnevi.
- ☉ Prvifert. 30-ga ob 10 v. 44 m. po pódnevi.

—*—

22-ga szunce v znaménye ☿ sztelca sztópi.

—*—

Vrejmen

póleg Herschela :

Od 1-ga do 8-ga lejpo i pri-jétno, od 8-ga do 16-ga dezsdzs, sznejg, od 16-ga do 23-ga mrzlo i mrzel veter po tom lejpo.

—*—



December ali Prozímec

má 31 dnévov.

Dnévi	Imenik	C	Szunce		Mejszecz	
			zido	zahája	zido	zahája
1 Tork	Eligiusz püsp. szp.		7 29	4 10	1 26	pr. p.
2 Szrejdá	Bibiánna dev. m. †		30	9	1 50	12 13
3 Csetrtek	Ferenc Kszaver		31	9	2 12	1 42
4 Pétek	Barbára dev. m. †		32	8	2 35	3 9
5 Szobota	Szabbas apat.		33	7	3 1	4 35

49. Ivan krsztilel vu vozi. Mat. XI. 2-10.

6 Nedela	II. Advenszka		7 34	4 7	3 29	6 2
7 Pondejlek	Ambrus püspék		35	7	4 1	7 26
8 Tork	Poprijetje Marie		36	7	4 42	8 45
9 Szrejdá	Leokadia dev. †		37	7	5 30	9 54
10 Csetrtek	Malkiadesz pápa		38	7	6 24	10 48
11 Pétek	Damaz pápa †		39	7	7 25	11 29
12 Szobota	Szinezuszt mantr.		40	7	8 29	11 57

50. Poszlali szo zsidovje k Ivani: Ti sto szí? Jan. I. 10-28.

13 Nedela	III. Advenszka		7 41	4 7	9 33	po p.
14 Pondejlek	Nikázus püspék		42	7	10 38	12 33
15 Tork	Krisztina dev.		43	8	11 41	12 45
16 Szrejdá	Euzebij püsp. †		43	8	pr. p.	12 56
17 Csetrtek	Lazar püsp.		44	8	12 45	1 6
18 Pétek	Grácián pk. †		45	8	1 49	1 16
19 Szobota	Nemezij m. †		46	8	2 56	1 27

51. Veli Ivan: Pripravajte pot goszp., poravnajte szteze nyegove. Luk. III. 33-40.

20 Nedela	IV. Advenszka		7 46	4 9	4 6	1 43
21 Pondejlek	Tomás apostol		47	9	5 19	2 2
22 Tork	Zenon mantrnik		47	10	6 34	2 30
23 Szrejdá	Viktoria dev. †		48	10	7 45	3 12
24 Csetrtek	Ádám i Éva †		48	11	8 49	4 12
25 Pétek	Bozsics Rojszt. Jez.		49	12	9 43	5 28
26 Szobota	Stevan prvi mantrnik		49	12	10 28	6 57

52. Ovo polozseno je to dete na opadnenje i na sztanenje vnogih. Luk. II. 33-40.

27 Nedela	János apostol		7 49	4 13	11 3	8 29
28 Pondejlek	Dróvna deca		49	14	11 31	9 59
29 Tork	Tomás püspék		50	15	11 35	11 28
30 Szrejdá	Dávid král		50	16	po p.	pr. p.
31 Csetrtek	Szilveszter pápa		50	17	12 41	12 54

Preminyávanye mejszeca.

- ☞ Pun 7-ga ob 10 v. 44 m. po pódnevi.
☞ Szlejdnyi fer-
tao 15-ga ob 10 v. 12 m. po pódnevi.
☞ Mlád 23-ga ob 12 v. 50 m. po pódnevi.
☞ Prvi fer. 30-ga ob 6 v. 40 m. pred pódn.

22-ga szunce
v znaménye
b a k a sztópi. —
Zacsétek zíme.

Vrejmen

póleg Herschela:

Od 1-ga do
23-ga lejpo, na
konci mejszeca
sznejg.



Proroküvanye toga sztó- lejtynoga proroka.

Pá te z szrcá pozdrávlam,
I z ednim ti na znánye dávam
Lübléno moje lüszstvo szlovenszko,
Kó sze zovés gorcsánszko i ravenszko,
Kaj vrejmen toga présztopnoga leta
Etek teklo bode notri do konca.

Zíma.

Kalendár zse dáyno kázse zímó,
Ali tí escse nemíszlis na nyó.
Drevje sze escse v edno zelení,
Csi gli sze szlána po doláj belí.
Tak dabi letosz nej scsela zíma bidti,
Cajt bodes meo escse bundo nosziti.
Ali potom de na ednók zmrzávalo,
Lüsztvó de sze v topli hizsaj zdrzsávalo.
Sznejg zapádne zemló, hizso i drevje,
Globoko pod sznejgom de lezsalo szilje.
I zíma de trpejla notri do vüzma,
Pa po vüzmi escse lehko dvá tjedna.
Tak, kaj bos szprotolejtje komaj csakao,
Gda bos edno i drügo v zemló szprávlao.
Ali to jeszénszko szilje sze záto drzší,
I dobro zsétvo csakati más, szkrben vért tí.

Szprotolejtje.

Ne csákano, kak zíma, príde i szprotolejtje,
Tak, kaj eden dén escse sznejg ide
I drügi dén je zse toplo vrejmen,
Ino hitro zíde to poszejano szemen.
Ali tomi sze neradüj ni eden,
Ár za tem príde velka povóden.
Kí tak pri tekócsi vodáj sztojíte,
Bojte gotovi na tó, da sze nepogübite.
Kak je prisla povóden, tak tüdi odíde
I vszáki vért pá, kak szunce obszíne,
Delo zacsne vu gorica j i na póli,
I blagoszlov Bozsi sze me vtála povóli.

Leto.

Komaj mo meli edno malo vrocšíne,
Ár de vedno dezsgy só z oblacsíne.

Záto nemo mogli rédno zseti i mlátiti
I tak mo z delom mogli csakati,
Dokecs sze vrejmen pá gorivzeme,
I to zaosztányeno delo vréd dene.

Jeszén.

Po vnogom letosnyem dezsgyüvanyi
Prídejo topli, jeszénszki dnévi.
Lepó de sze zrejlo na vsze kraje szád,
Obilno brátvo dá vértom vínográd.
Gotova naj bó záto zinszka poszóda
Sziromáka i véksega goszpóda.
Szád de tüdi lejpi, i kelkokoli ga bode
Cservívi po vnogom dezsgyüvanyi nede.
Kukorico mo keszno dolitrgali
I tak keszno oráli i szejali.



Tiha nócs, szvéta nócs.

*Tiha nócs, szvéta nócs,
Szpáva vsze, szamo te
Szvéti pár verosztűje v stali,
Bozse dejte polozsi v jaszi,
Kó tů szpí preszlatko,
Kó tů szpí preszlatko.*

*Tiha nócs, szvéta nócs,
Angelszki serezi
Neszéo pasztérom veszéli glász:
Resitel je dnesz rojen za vász,
Tam vu Bethlehemí,
Tam vu Bethlehemí.*

*Tiha nócs, szvéta nócs,
Bozsi szin, tvoj szpomin
Nam napuni dnesz szrce z mirom,
Gda ti szpevamo vszi z radosztjom:
Díka bojdi Bógi,
Ocsi na viszíni.*



Ómurno povesenýé od te szlejdnye szódbé.

Krisztusovo prísesztje na szódbó je naprej nazvejscseno i on dönok necsákano pride.

— II. Pet. 3: 10. Pride pa, kak tát v noci, dén Goszpodna. —

Nej dávno je eden brat priso k meni i pripovedávo mi je edno szenýó szvojo. On je edno veliko vöro vido na nébi. Kak je na nyó glédao, vido je, kaj je ona trí minúte kázala pred pónocsjöv. Pod nyó je z velikimi píszkmi eto biló napiszano: Ezsaiás 6: 8.

Gda sze je obüdo, gori je poiszkao vu knjigaj szvétoga píszma ono meszto, stero etak ercsé: „Koga mam poszlati? I sto bode moj poszelnik?“ Jasz pa govorim: Eti szem jasz, posli mené.

Brat je mené pítao, ka bi tá szenya znamenívala. Jasz szem nyemi eto odgóvoro: „Ona sze z lehka dá razlozsi. Bozsa deca szo sze zse dávno obüdili na tó, kaj je na szvejta vöri ta szlejdnya vöra. Vasa szenya tó znamenüje, kaj szamo nikelko minút jeszte, dokecs vöra dolipretecsé. I da je ta szlejdnya vöra, záto nebeszki Goszpód nas potrebüje lüdi, ké de za poszelnike mogo poszlati, kí do nyegovo povelejnýe gotovi csiniti i nyegova szvéta dela doprineszti. Csi je gda potrejbno biló, zdaj je tü on cajt,

naj sze bozsi szinóvjé i bozse cseri obüdió i za Nyega zsivéjo.“

Nevej, jeli szem tó szenýó prav razlozso, ali tó znám, kaj je szlejdnya vöra, i kaj je Bozse nazvescsávanye szilno. Kak sze glászi tó nazvescsávanye? Etak: „Gléj, On pride!“

Pred etim versusom: „Pride pa, kak tát v noci, dén Goszpodna“ je Peter apostol povedao, zakaj nepride escse goszpon Krisztus, gda etak govorí: „Nede sze müdio Goszpód z obeccanyem szvojim, kak niki tó miszlijo; nego je dugotrplívi próti nám, on tó nescse, naj sze niki zgübíjo, nego naj sze vszi povrnéjo i zsivéjo.“

Zakaj je nej prisao escse nas Goszpód doszehmao? Ár je dugotrplívi. Ár cajt dá lüsztví, naj sze povrné. Cajt dá tim vervajócsim, naj sze pripravíjó k vekivecsnómi zsítki.

Da je Peter ete odgovor dao i od prísesztja goszpon Jezusa vszo dvojnoszt razzegno, razmeto i sztanovito eto právi: „Gléj, On pride!“

Tak je, On príde! Kelikokrát je tó nazvejscsano! I dönok, gda príde, necsákano príde.

Gda je enkrát goszpon Jezus z vucseníkmi szvojmi od szvojga nazájprísesztja gucsao, pravo je, kaj kak je biló vu dnévi Noéja i Lóta, tak bode i vu dnévi sziná cslovecsánszkoga ali Krisztusa.

Kak je biló vu dnévi Noéja? Noé je naprej glász dóbo. Bóg me je etak erkao: „Szódba príde, velka povóden, stera te cejli cslovecsánszki národ pogübi. Ali ti sze oszlóbodi. Zgotovi szí bárko, v steroy sze lehko szkriješ z timi szvojmi i z edni párom vszákedóbi sztívarmi, gda ta obcsinszka pogübelnoszt príde na zemló!“

Tó je edna znamenita zapoved bila. Noé je vervao, gda me je Bóg pravo: „Príde szódba,“ kaj ona tüdi pridti má. Neodlásano je tak delati zácsao, rédo je bárko.

„Ka csinis Noé?“ pitáli szo ga lüdjé, kak szo ga cimprati vidili.

Teda nyim je vsze prepovídávao, ka je od Bogá csüo. Lüdjé szo sze szmejáli ino me pravili: „Ti Noé nemas práve pámeti! Tó je nikak nej mogócse, ka ti gucsís!“

Ka vsze je mogo Noé gori-vzéti! Kamkoli je vrgao szvoj pogléd, povszéd je spot vido. Ali privszemtóm je prejk 120 lejt neobtrüdno glászto to pridócsó szódbó.

Kak je 100 lejt preteklo i ta bárka je szkoro zgotovlena bila, Noé je ómurnejši i szilnejši pósztao. Tá je só k ednómi vszákomí, proszo je je i molo sze

nyim je erkócsi: „Povrni sze i odszlóbodi tvojo düso, ár szódba hitro príde!“ Ali oni szo sze li oszmejávali nad nyegovov prosnyóv i nyegovím káraným. Ti zevcsenejši szo z glavámi kumali i erkli: „Nega níksega znamejnya, kaj bi káksi hüdi cajt naszledüvao. Noé vsze rad verje, ka csüje; zanyega volo sze nika nemate nepokojüvati!“

Bárka je zgotovlena. Prislo je vnogo radovedni lüdi, naj tó velko nápravo poglédnejo. „Zakaj je tak velka ta bárka?“ pítáli szo. Sztvaré do notri sle zevszákedóbi plemena, odgóvoro je Noé celó osztávleni. Oh, kak szo sze szmejáli zsnýega!

Na eden dén sze je zemla genola pod neprebrojenimi seregmi oni sztívar, stere szo k bárki príbejzsale. I zrák je sümo od perótlószkanya one vnozsíne fticsov, steri szo eszi prileteli. Kak lasztvice nájdejo szvojo pót po szvejta mórji prejk, gda na zimszki sztánek szvoj letijo dalecs próti pódnévi; kak vcselé nájdejo szvoj kosár, csi szo od nyega dalecs odletele; kak mravlé znájo szvojo pót k mravlinýeki: rávno tak szo najsle vsze sztvaré tó k bárki pelajócsó pót. Bóg nyim jo pokazao.

Vsze tó je sztrahsilo lüdi. Ali ti zevcseni, k kejm szo po tanács hodili, szo je pá pokójili erkócsi: „Tó vám nevejmo razlozsiti; tó je edno znamenito prikázanye; nasa zbrodjávanýa sze escse nevjedínajo; ali tó edno je gvüsno, kaj sze potopa, od steroga vam Noé fabulári, nemate kaj bojati.

Lüdjé szo sze pá pokójili i szpáli szo duzse.

I te da je priso on dén, v sterom je Noé z timi szvojmi notri só vu bárko. Oh kak tezske je biló nyegovomi szrci. Prejk 120 lejt je opomíno i zvao vu bárko lüdi, ali nyegov gucs je zaman bio. Proszo je ednoga vszákoga, ali niscse ga je nej poszlúno.

On je szám z timi szvojmi só vu bárko. I teda je Bóg ono zanyim dolizakleno. Po tom je minolo 8 dní, ali ta nazvejscsena szódba sze escse z niksim znamejnyem neszakzsúje.

Tjeden je premíno. Príde te szlejdnyi dén. Premíno je i té. Kak je szunce zajslo, etak szo erkli ti lüdjé: „Vütro bomo lejpi dén meli, dobro vrejmen dobímo.“ Z tem szo na pocsinek sli.

I teda — okóli pónócsi — je sztrassen vihér sümó prejk po zemli, steri je rasztovo drevje dolicsejszao i pecsine doliztrgao.

Zslebóvje nébe i sztüdenci globocsin szo sze ódprili. Presztrahseno szo bejzsali lüdjé k tim zevcsenim, kí szo je telikokrát potróstali i pokójili. Oni szo nyim tó pravili: „Eto je edna velka povóden, kakse szmo v nasem zsitki eti na zemli escse nej meli; ali ona miné.“

Ali nej je minóla, nego szo sze vodé vsze vise pozdigávale. Tim presztrahsenim lüdém je na pamet priso Noé i nyegva bárka. „Bejzsamo k Noévi“ pravili szo, „on má bárko i zs nyóv lehko plava. I nász náj gorivzeme!“

Ka szo pravili, tó szo vcsínili. Bezsécs szo sze preblizsávali k nyemi i etak krícsali: „Noé, dober Noé, drághi Noé, pro-

szimo te, püszti nász notri vu bárko.“ Oh zdaj szo znali lejpe recsi nücati i nyemi sze z szrcá moliti, ali pred tejm szo ga nej bógali, nego ga za norca meli! Ali csűj, csűj, ka právi on: „Drághi moji priátelje“ glászilo sze je od znótra, „jasz bi tó szrcá rad vcsíno, ali nemorem vcsiniti. Poglednite, lehko klücs ali zászün nájdete od zvóna na bárki. Bóg je mené od zvóna zakleno vu bárko!“

Iszkali szo klücs i zászün, ali nika szo nej najsli. „Pojmo domó, prineszmo stange i drüge skéri. Nikakó zse prelüknyamo bárko.“ Ali ober nyihovi kúcs je válovje vküpvdarilo i niscse je nej sao nazáj.

Potop je prisao i vsze je fundao.

Tak dávno nazvejscseno i dönok necsákano.

I kak je biló vu dnévi Lota? I tam je Bóg naprej na znánye dao. Bóg nevderé z dverami vu hizso. Prevle kak bi na szódbo priso, kára, i znóvics kára.

Loti je eto biló na znánye dáno: „Sztrassna szódba príde na Sodomo. Bóg funda ete váras i vsze vnicsi. Pascsi sze i pripelaj eszi tvoje priátei i tvojo rodbino i vujdi zs nyimi.“

Lot sze je presztrahso. Ali vervao je onoj rejcsi, i hitro je só k onim mózsam, kejm je szvoje cserí dao za zsené. Vsze je povedao ka je zno. Ali tó sze je nyim szmejsno vidlo, i kejm bole je proszo ino sze nyim molo, tejm bole szo sze szmejáli erkócsi: „Te sztári szploj po detecsen csini.“

Znóvics je mogo Lot nazáj vu

váras idti, ali niscse je nej ver-
vao nyegovoj rejcsi. Ali komaj je
priso vő z várasa, ogen i zsveplo
je kapalo doli z nébe i práscsa-
nye vu zráki, sze je taki na jáv-
kanye ti oszojeni premejnilo.

Gléj, etak je bila szódba na-
prej nazvejscsena i dönok ne-
csákana.

Kak je glászo Goszpon Jezus
ober Jeruzsálema tó szódbo: „Da
bi i tí prevido tó, csi tüdi v etom
tvojem zdásnyem dnévi, ka tebi
k míri szlüzsi!“ Ali zsidovje szo
nej vervali nyegovoj rejcsi. Oni
szo etak miszlili: „Kakda bi mo-
gócsse biló, kaj bi Bogá váras, te
szvéti Jeruzsálem protivníka po-
rob bió! Bóg nemore dopüsztití,
kaj bi sze tó prigódilo!“

Nej je doszta cajta minólo,
váras je okóli vrát z rimanszkimi
vojniki oblezseni i zaprejti bio.
Szpunilo sze je, ka je Jezus na-
prej povedao: „Z kólnim táborom
te vzemejo okóli i na vszákóm
meszti do te mantrali.“

Vsze bole je vküp bio sztísz-
nyeni Jeruzsálem tak, ka szo szí
lüdje zse nej mogli odühávatí.
Glád je tak velki bio vunyem,
kaj szo matere szvojo lasztivno
deco szpekle i nyihovo meszó
jele. Tákse nevéle, kaksa je tü
bila, je szvejt escse nigdár nej
vido. I gda szo rimlanci váras
notrivzéli, znótra nyegovi krepki
sztenov, z sterimi je okóli bio
vzétí, je vise eden milión zsidó-
vov vesznolo.

Vídis: naprej nazvejscsena i
dönok necsákano!

I jeli v zdásnyem cajti nega
etaksega Bozsaga káranya i opo-
mínanya? V nasem cajti, gda

lüdje szvoj zsítek tak hitro pre-
zsívėjo i tak hitro pozábijo vsze,
niscse nevzeme na pamet ti sz-
trahsni znamejny.

Ali jeli szte zse pozábili ono
sztrahsno neszrecso, stera sze je
pred nikimi lejtmi na tom ameri-
kánszkom zátoni Martinque doli-
spilala? Kak r. katolicsánszki lísztí
nam na znánye dávajo, St. Pierre
várasa prebiválci szo edno po-
gübleno preklinyanye doprineszli.
Na Velki-Pétek szo szvinyó pre-
bili na krízis, da Jezusa szmrt na
krízsi ospotávajo. Teda je prislo
káranye. Te ogen vömetajócsi
brejg je hitro ogen vömetao szébe,
steri je szvojov povódnov láve
edno velko fabriko z delavcimi
navküpe fundao. Teda je gori-
hejnáo.

Lüdje szo sze presztrahsili,
ino szo vújdti scseli, ali poglavár
je z sztrázsov okóli vzéo váras
i nikoga je nej vöpüszto. Potom
je z zevcseni lüdi edno komisio
poszlo vő, naj poglédnejo, jeli
sze Mont-Pelee (tak sze zové te
ogen vömetajócsi brejg) zaisztino
z pogübelnosztjov proti. Komisia
je gori sla na brejg, vsze je dobro
poglédnola i potom povejdala:
„Nega nikse falinge! Mont-Pelee
je nej nevaren. On je szamo edno
málo ognýeno zmejno napravo.“

Kak sze je drügi dén zórja
prepócsila — rávno tisztí dén —
v sterom szo szí ono spotno,
zmejno pá naprej scseli vzétí, tó
szvinyó na krízis prebijati, láve
pováden je vövdánila i cejli váras
zalejála. Bozsza kastiga je doli
prisla z nebész i 40 jezér lüdi v
nisteroj minuti fundala.

Glej nazvejscseno i dõnk ne-
csákano.

Jeli je nej rávno telikokrát i
ocsiveszno nazvejscseno, ka je
goszpon Jezusa dén blüzi. Zse
dávno sze je zacsnolo onoga
szpunenyé, ka je Mátaja 24. tao
proroküvao od prísesztja Jezusa.

Ona dela, od steri gucsimo,
sze nam nemogócsa vídijo. Ali
pred nami tecséjo doli, naj Jezus
Krisztusa dén znamenýjejo.

Med onimi znamejnyami, stere
nam goszpon Jezusa nazájprí-
sesztje kázsejo, je tó edno naj-
ocsiveszneje, kaj lüdjé naprej-
sztópijo, kí do szebé za Krisztusa
pravili. Pred nisterim letom je v
Ameriki sztópo gori eden etaksi
neprávi Krisztus, kí je doszta lüdi
zapelao. Zsalosztlen konec je vzéo
na püsztni, gda sze je 40 dní
scseo posztiti kak goszpon Jezus
i med posztom je na szmrt za-
gládo.

Po tom je v London vársi
sztópo naprej eden dühovnik, kí
je od oltára oznano vö, kaj je
on te nazájpridócsi Krisztus.
Lüsztvó je próti tomi brezbozs-
nomi preklínyanyi nateliko zá-
csalo vreti, kaj je vredársztvo
(policíja) komaj mogla obrániti
toga mozsá. Potom sze je on
na tihoma nazáj potéjno i vecs
szo nika nej csüli odnyega.

Pá v Ruszkom je grátao hi-
resen eden nóvi Krisztus, koga
je vecs lüdi naszledüvalo. Eccse
one norisnice, vracsitelje i vucse-
nici szo sze zblódití dáli ponyem,
v stero szo ga notrizáprli.

Po tom je pá glász raziso,
kaj je v pónocsnoj Indii nóvi
Krisztus sztópo gori.

Etak pride od zhoda i záho-
da, od pónócsi i pódnéva glász
od táksi lüdi, kí tó právjio: „Jasz
szem Krisztus.“

Zaisztino sze znamejnya go-
díjo, ta obezsana znamejnya sze
szpunávajo, stera Krisztusova pri-
sesztje na znánye dávajo.

Neprávi proroci sztápajo na-
prej, kak toga amerikánszkoga
Nóvoga Siona nasztavitel, kí je
szebé za II-ga Eliása pravo i je-
zero-jezér lüdi je k szebi nagno.

Glászi od bojneo napunio
nasó zemló. Ogenvömetajócsi bre-
göv sztrahsno vövdérjanye, giba-
nye zemlé, küga, glád, sztrahsne
neszrecse, vsza eta szo znamej-
nya, stera na glász kricsijo:
Gléj, On pride!

Ali gucsí escse drügo zna-
mejnye od nyegvoga nazájprí-
sesztjá. Zsidovje sze pripravljajo,
naj szí szvojo domovino (tó szvéto
zemló) znóvics p d szvojo ob-
lászt szprávjio. Zsidovov eto ne-
sztanoma gorijemlécsé gibanye-
razmeto gucsí.

I drügo znamejnye sze szpuni
med poganmi. Jezus je povedao:
„Prvle sze po cejlom szvejti more
predgati Bozsá rejcs, pred vszejm
lúsztvóm za resznico i potom
príde konec.“ Jeli sze je tá rejcs
nej szpunila? Jesztejo edne intres-
szantne knizsice, stere sze po
fal cejni dájo küpiti; v oni po
450 rázlocsni jeziki jeszte Ján.
3: 16. „Tak je lübo Bóg te
szvejt.“ Presti mi one jezike,
stere po iméni poznas, do 10
ali 15 bodes lehko só, potom
tvoje szpoznanye k-konci príde.
I tü je 450 jezikov, na stere je
szvéto pizmó ali onoga poszá-

mezsni táli doliobrnjeni. Kakse delo sze je moglo doprineszti, dokecs sze je nasega Zvelicsitela rejcs szpunila! Dokecs je evangelium po cejla szvejti vszejm lüdém predgani bio.

I nej szo ga szamo med poganmi predgali. Predgao ga tüdi med timi iménszkimi krscsanmi z táksov mócsjöv i vrejlosztjov, kak szo tó pred nikimi deszetin lejtmi nej vidli i vervali. Vszigdar de szilnejse predganye rejcsi Bozse; vszigdar de vecs predgarov one. Póleg dühovnikov i popév szo tam evangelistje, miszionáriuske solszki vucsitelje, kí vszi z vrejlosztjov glászijo i vcsijo Bozso rejcs.

Zakaj je tak ómurno i szilno predganye rejcsi Bozse vu nasi dnévi?

Zakaj je bio Noé tak sztálen, kaj je ednoga vszákoga proszo, ednomi vszákomi sze molo, naj vu bárko pride? On je znao, kaj szódba pride.

Oh, záto predgamo vu nasi dnévi z táksov ómurnosztjov i zovémo tak szilno, ár szo sze bozsi szinóvjé obüdili i previdli, kaj je goszpon Jezusa dén blüzi. Záto sze glászi glaszo po cejla szvejti: *Gléj, On pride!*

Vnogodób sze je nazvejszto goszpon Jezusa dén. I dönok gda pride, necsákano pride.

Prejk 120 lejt je gláseni popot i dönk je necsákano priso. Vtonenye Sodome i Gomorhe je naprej nazvejscseno biló i dönok je necsákano prislo. Tak bode i te, gda goszpon Jezus pride.

Kaj jasz zdaj od prísesztjá goszpon Jezusa gucsim, znám,

kaj de sze ji vnogo szmejálo i spotáriló etak erkócsi: „No, nede ono tak prevecs lagoje.“ Miszli szi, ka sze tebi vídi, jasz nescsem za tébe podgovoren, nego csisztí bidti od tvoje krvi. Záto ti znóvics právim, szmej sze ali nej: Gléj, On pride! Szlejdnya rejcs nyegva sze je etak glászila: Gléj, jasz hitro pridem. Kakdakoli primes tí moj glász tó je nej moje, nego tvoje delo. Bóg de te ednók na podgovornoszt jemó za tó, kak szi veszno pri na znánye dányi etoga glásza. Ah, trpecse mi szrcé, gda na tó miszlim, tí vsze znás; znás, kaj goszpon Jezus hitro pride — i dönk sze nepriprávlas — i on pride — necsákano!

Bóg je zócsi nász dugotrplívi, escse vszigdár dugotrplívi. Ali lüdjé sze nescsejo povrnóti. Neómurno etak pítajo: „Gde szo Jezusovoga nazájprísesztjá znamejnya?“ Ah, ví neverníci, vejmi je pa on povedao: Hitro pridem, i od tisztí mao je zse 2000 lejt preteklo. I predgajo od toga pridócséga Jezusa, pred kim je jезero lejt telko, kak vcserányi dén, steri je premíno, ali neverjejo vunyem.

Ka nájdemo vu krózsí bozse decé? Tó, kaj je Bóg dugo trplívi, naj szvojo deco priprávi na povrnejnje. Ali jeli sze ona pripráva? Csüo szem od ednoga csloveka, gda je gucs bio od nazájprísesztjá Jezusovoga, kaj je vnejmar etak erkao: „Csi on pride, nede dobro za nász.“ Znájo, kaj nede dobro za nyé, csi vu szvoji grejhi osztánejo — i dönk sze nepriprávlajo. Meszto

toga sze ráj kregajo, právdivajo, endrügoga odürjávajo, na nikoj szprávlajo, i tak vu grejhi nadale szpíjo.

I gda goszpon Jezusa dén príde, on necsákano príde i tak, kaj sze je bozse decé vnogo nej pripravilo. „Kak tát vu nocsi, tak príde On,“ právi Peter apostol; necsákano, gda eden vszáki szpí.

K tebi tüdi tak príde goszpon Jezus, kak tát vnocsi? Csi bos i nadale po szvetszkom zsívo ino sze oponásao; csi i nadale scsés bogat i prestimani bidti; csi bos sze i nadale szvajúvao z drúgov decóv Bozsov; teda necsákano príde!

Lübléni brat moj: zakaj sze nepriprávlas? Tí szvejta szín: zakaj sze nepóvrnés? Zakaj zadrsávas goszpon Jezusa prísesztjé?

Zdaj je te szlejdnyi cajt. Tak je, trí minute pred pónocsjóv, tak, kak je ov brat vu szvojoj szenyi vido. Zató potrebúje nas goszpon Jezus lüdi, kí sze naj naprejpriprávjio i nyegov glász neszéjo: Gléj, On príde! Nej szamo z recsjóv nego i z delom morete glásziti: Csákaj goszpon Jezusa. Bogme, On hitro príde!

Kelko Bozse decé je priglihno k onim neszpametnim devicám! Nemajo olíja priszebi, lampaske nyim vgásznejo. K bótosi morejo bejzsati, kak szo Noéja vrsztníci naszlejdnye k bárki bejzsali, ali zse keszno! Dveri szo zaklenyene. I eta rejcs sze glászi próti nyim:

„Nepoznam vász.“ I potom naprejsztópijo i naprejprinásajo: „Vszáko nedelo szmo vu cérkvi bílí, rédno szmo sze szpovedávali.“ Ali pá de sze glászilo: „Povedao szem vam: nepoznam vász! Odíte od méne hüdodelnici!“

Nazvejscseno i dónk ne csákano!

Szrce me bolí, csi na tó miszlim: goszpon Jezus hitro príde — i tí szpís vu grejhi i nej sziprávlen.

Oh nemrtelna düsa, priprávlaj sze! Pripravi sze escse dnesz! Csi escse nemas pokoja drági brat moj, pascsi sze, obari düso tvojo i nezgledni sze nazáj! Szpravi vréd delo tvoje z Bógom!

Tí lübléni mózs i zsena obüdta sze zeszna grejhov, ár de na szvejta vöri szkoro dvanájszet vör. Ne dvojta nadale, jeli príde goszpon Jezus. Ne sztarajta sze, gda pride, nego zshivta za Bogá! Prizdignita vájne glavé, ár je vájno odszlobodjeinye blüzi!

Tí grejsnik, povrni sze, tí brat priprávlaj sze! Gléj, On príde! Tak je, goszpon Jezus príde, príde necsákano! I jaj tebi, csi te nepriprávlano nájde! Kakda mores teda pred szódni sztolec nyegov sztópiti! Kakda mores racsün dati od vszej hüdi dejl tvoji! Proszim te zató znóvics i znóvics, odsztavi grejhe tvoje, odsztavi ete szvejti i vsze ka te je od Bógá odtrgnolo, da ti düsa nepride na vekivecsno szkvarjeinye! Tak bojdi!!!



Jeli ví tüdi máte vüpanye v nebésza prídti?

„Kí bozsega Sziná má, on zsítek má;
Kí bozsega Sziná nema, on zsítka nema.“

I. Jánosa, 5, 12.

„Jeli ví tüdi máte vüpanye v nebésza prídti?“ Z etim pítanyem sze vrné eden sztarejsi goszpód k szvojmi voditeli ládje med potüvanyem po mórji. Csüdüvajócs je odgóvro te obercseni. „Ja, zagvüšno moj goszpód!“ Vidijo Jasz szem eden szploj réden mózs. Jasz szem edno velko familio gorizhráno i zravno i pri tom szem lücki dárov escse nigdár nej potrebüvao. Jasz szem nej táksi mózs, kí rad preklinja; jasz nepijém po krscmáj, kak doszta drügi mozsév, i csi szem rávno vcsászi malo vecs pio, kak bi mi trbelo, tak szem dönök nej pijánec. Jasz szem posteni, primeni vszigdár sztó filejrov má edna korona; jasz szem tüdi dober szózsed.“ „Jeli je tó vsze?“ píta ga te goszpód. Oh nej je! „Jasz tüdi rad v cérkev hodim. V le-tosnyem cajti tó toti nemorem csiníti, ár teda one lüdi morem obszlüzsáváti, kí sze za dobícssek spilati scséjo na ládji; ali jasz szem próti mojim blíznyim vszigdár priaznívi. Csi eden jeszte, kí vracsitela poteebüje, jasz ga nyemi tá dam posztavíti, csi tüdi ob pónócsi morem gorisztanoti.“ — „Jeli je tó zse vsze?“ píta ga nadale te goszpód. — „Zdaj tak stímam, kaj bi tó zadoszta biló!“ — odgóvro je te voditel ládje.

Tak, kak té voditel, neprebro-jeno lüdi mészli, kí szo vu szvojoj gizdoszti jákoszti szamí z szebom zadowolni. Tej lüdjé doszta gu-

csíjo od szébe, od toga, ka szo vsze dobra vcsínili i ka escse csiníti scséjo. Szamí szebé hvá-lijo, naj je i drügi pohválijo. Ali v- zo cslovecsánszko trüdjenyé je rávno tákse, kak gda eden mozs od szvoje podrejte hizse tó právi, skoda bi biló eto hizso rázmetati. On dobro vidi, kaj szo ta glavna brvna i tramóvje zse szprhnyéni, sztrejha je szkósz i szkósz prelüknyena, privszemtom jo vöpo-právla, eti i tam edno brvno ali een tram dene notri; ali dönök nede drügo zsnyé, kak edna zakrpana podrtina!

Rávno tak je natúra grejsnika od csrvóv grejha prevrtana. Od fundamentuma do szlemena, tó je od pét do gláve nika dobra nega nanyem. Zató Bóg nezapo-vej té hizse vöpopravíti — ona je vecs nej za tó, nego scsé, naj sze ta sztára hizse razmecse i meszto nyé nóva pocimpra (za-zída). Bóg od tvojsza szrcá i od tvoje natúre eto právi: „To cejlo tejlo je róno i to cejlo szrcé je medlóvno!“

Eta glavna isztina szvétoga pizsma, kaj na nami i vu nami nika dobroga nega, sze vnogo lüdém szploj neznano vídi. Eden droskar (fiáker) je ednök pravo: „Jasz dönök tak miszlim, kaj bom na ovom szvejti dobro meo, ár nakeliko jasz znám, opojeni szem vu mojem zsítka escse nigdar nej bio, mené szo vszigdár kak dosztojnoga csloveka poznali,

nigdar szem nej nóroga gúcsao. " Jeli szí tí tüdi na táksem konyi gezdo? Tej konyi szo gíz davi lüdi szveja, od steri Bóg eto právi: Nyihovi konyi szo tejlo i nej düh.

Nájvecs lüdi, kí sze za pobojsne drzsijo, eto vadlúványe má: „Vszí lüdje szo grejsnici i tak tüdi jasz, dönok csi sze cslovek pascsi — nakeliko je pri nasoj cslovecsánszkoj szlabosztí i pri nasem szküsávanyi mogócse — dober bidti, tak je Bóg szmileni próti nam, vejn je on lübézen, za toga volo szí on nede znami tak trdno djao, ár bi nacsí eden cslovik nej mogo v nebésza príditi. Jeli je Bozsi szin náj za vsze lüdi na krízsi vmró, da sze oni zvelicsajo pri vszej grejhi szvoji? Obszebi sze razmí, csi je sto prevelki hüdodelnik i brez pokóre merjé, on zagvüsno v pekeo príde.“

Nemoremo zadoszta ómurno vöpovedati, kaj sze ono, da sze mí za dobre i bogabojécse stimamo, z recsjöv Bozsov trdno protiví. Bóg vsze lüdi, kí od szébe kaj dobroga csákajo, za „*farizeuse*“ imenüje. Tej táksi szo pri glihni k onomi farizeusi, kí je gorisó vu církev molit i koga molítev je v tom sztála, naj Bógi naprej znoszi ali presté, ka je on za pobojsnoga mozsá bio. Ali on je pri Bógi nej najso miloscse, csi glé je sztókrát vise sztao vu jákosztí i dobrocsinejnye, kak vszi vitézi jákosztí i dobri dejl nasega cajta. On voditel ládje i droskar (fiáker) szta farizeusa bilá ár szta sze za dobríva i pobojsniva mozsá stímala. Broj farizeusov i

farizeusíc je v zdásnyem cajti sztrasno veliki. Jeli tí tüdi k nyim szlisis?

Bóg je publikánusa ali vámo-brácsa za bógsega drzsao za miloscso Bozso, ár je on szpozno grejhe szvoje i nej je szmeo ócsi szvoji próti nébi prizdignoti, nego sze je v prszí bio etak govorécsi: „Bóg moj, szmiluj sze meni grejsnici!“ I k tomi posztávi Bozsa rejcs toga razbojnika, koga szo z Krisztusom rázpiti i kí je nika vecs nej mogo vcsiniti, naj szvoj grejsen zsítek pobógsa, ali kí sze je k miloscí Bozsoj vrno. Eto je isztina krscsánsztva: Miloscsa Bozsa li tam more zacsnoti delo szvoje z cslovekom, gde cslovek pred Bógom i szebom vküpszpádne z etim szpoznanym: Jasz szem hüdi, tó je jasz nemorem dobra csiniti; moja za menom lezsécsa lejta szo zgüblena. Ka csloveka k szpoznaní szvoji grejhovi k pokóri pela, tó je delo szvétoga Dühá. Csi on naso düsnovejszt zbüdi, i te prvle témne ocsí nam preszvejtí, teda mí szploj nacsí miszlimo i csinimo.

Eden od vszej lüdi viziko mózs je eto szpozno ednók: „Gda szem vu eto církev só evangelium poszlúsát, miszlo szem szí, kaj szem jasz vu cejloj etoj krajini te nájbógsi cslovek; ali zdaj mi je Bozsa rejcs pokázala, kaj szem nika nej vreden.“ Kí sze je vu Bozsoj szvetlosztí vido, on szvojega vüpanya nepolozsi vecs na szébe, nego szamo na Krisztusa i na nyegovo popolno delo. On szpozna vu Krisztusi szvojga velkoga proroka, kí je

vsze nyegove dugé plácsao i ono kastigo trpo, stero szi je grejsnik zaszlüzso. Eden táksi sze na Krisztusov krizs zglédne i popádne ono blájzseno isztino: Tam na Golgothi szem jasz póleg bozsánszke pravice oszvjeni. Krisztus je za mé vmró! Nyegova krv je vsze moje grejhe dolizaprála. Moja sztára natúra je zevszejmi hűdimi zsélami szvojmi vu grob pokopana. „Jasz szem z Krisztusom razpéti, vmró i pokopan.“ Ali Bógi bojdi hvála, jasz szem z Krisztusom tüdi gorisztano! Bozsa miloscsa sze je nad menom szmilüvala. Bóg mi je po szv. Dűhi eden nóvi zsitek dao, jasz szem sze preporódo kak dejte i örocsnik Bozsi.

Csi szi tí moj drági brat toga nóvoga zsitka od Bogá nej dóbo, te szi tí escse mrtev vu grejhi, csi szi kaksté dober i pobozen cslovek. Záto je pravo goszpón Jezus tomi postenomi i bogábójécsemi Nikodemusi: „Csi sze sto neprejporodi (tó je z nebész nóvoga zsitka nedobi), tak on nemore králesztva Bozsega viditi.“ (Ján. 3, 3.)

Jeli szi sze tí zse preporódo? Jeli zse más od Bogá nóvi zsitek?... Csi bi ga escse nej meo, vzemi kak náj prvle szlobód od tvoji grejhov, ár sze ovak nemores vűpati, kaj bi v nebésza priso, gda ete szvejt odsztávis.



Vöpovejdanya ednoga milionára.

Moore Gyűri, ki je 1876-toga leta v Sottlandi vmró, je kak poj-bár jáko lepó i csedno zsivo. Po Bozsoj miloscsi je on eden té najbogatejsi mozsév pósztao v London várasí. Nyegova glavna rejcs je eta bíla: „Vrejdno je, naj cslovik cejli krscsenik bode.“ Teda je pravo: „Nega yékse blódnoszti, kak evangelium za neisztinszkoga drzsati. Poti mód-

roszti szo pune míra.“ Od szvojga bogásztva on etak gucsi: Bogásztvo, stero mi je Bóg dao, vnogo lűdén zná blagoszlov bidti, csi je prav nűcam. Neprávo nűcanye onoga bi meni na preklésztvo bíló. Bógse je csi cslovek po darűvanyi prijétni dárov eti zavértiva doli, liki kaj bi po hűdom csinejnji na ovom szvejtí priso na nikoj.“



Jeli szí tí gotov?

Pri tom szlejdnyem premínyá-vanyi leta je te v 1904-om leti márciusa 5-oga vöpreminyeni marsal grof Waldersee eto pizao: „Jasz szem v ednom leti dvá brata, ednoga szváka i vecs dobri sztári priátelov zgübo. Kak sze viditi dá, réd vméranya je nad mojmi vrsztníkmi, záto dobro csinimo, csi sze pripráveni drzsimo na pót.“ I on je gotov bio vu vekivecsnoszt idti, gda je konec zsítka nyegvoga hitro naszedüvao. Vu ti szlejdnyi vöraj,

gda je nyegva zsena zsnyim Bogá molila, tüdi on je na glász etak molo: Moj goszpon Jezus, kaksté pride szmrt moja, za mé de dobro. Jasz verjem, kaj szem tvoji. „Tebi porácsam jasz düh moj.“ I gda ga je ta grofojca pítala: „Jeli tí znás, kaj szo vszi tvoji grejhi dolizapráni vu krvi Krisztusovoj.“ Teda je on odgóvoro: „Ja.“ Nyegova szlejdnya rejcs, kak odgovor na rejcs nyegve tivárisice je eta bila: „Midva va sze pá vidila.“ Potom je on tiho zászpao.



Csákaj düsa moja.

Csákaj düsa moja,
Necekni sze,
Bóg je pomócs tvoja,
Vunyem vüpaj sze.
Li tí nezdvoj,
Pride zse cajt tvoji,
Gda sze odszlobodís
Od vsze nevóle.
Vu vszej vihéri
Prevelki mók,
Obarje te v míri
Te veren Bóg.

Csákaj düsa moja,
Necekni sze,
Bóg je pomócs tvoja,
Vunyem vüpaj sze.
Vniksoj sztávi
Nász neodsztlávi
Zmoszen Pomocsník nas
Ino Varivács.
Szvejta Sztvoritel,
Boj z tezszi mók
Nas Odszloboditel,
Tí veren Bóg!



Prípoveszt.



Te mlínarszki detics.

Nej dalecs vkraj od Möre sztoji edna mála vész, v steroy szo Jancsiov ocsa i mati v lejpom rédi szvojega szinű, Jancsia gori-zhránili.

Hizsa nyuva je sziromaska, mála cimprana i lejpo csiszta. Jancsi je nyuv nájsztarejsi szin bio i záto szo nyega ocsa za mlínara dáli vcsiti, na Mörszkom mlíni pri ednom csednom i ver-lom mlínari.

Jancsi je zse stiridvajszeti lejt sztar i verli mlínarszki detics. Májszter nyegov sztári na nyega zavüpajo vszo delo, ár je on do-ber vért i veren i zdalecsa kak pripelajo k mlíni, szaksi nyega zse dobro pozna i ga z veszélim szrcem poiscse gori.

Jancsi je velki decsko, lej-poga zrásza z bejlim obrázom i z csarnimi bajuszami, v iejpom rédi sze drzsi, doszta lüdi právi: pára nyemi dalecs nega. Csi sze on v nedelo szvoj fájni mlínar-szki gvant gori oblicsé i v cérkev ide, doszta ócsi na nyega gléda i právi: tó je Ribasov Jancsi. Ocsa i mati sze tüdi veszelita, ka táksega sziná máta.

Jancsi je jáko verli decsko, nej tak kak nájvecs decskov, steri radi vu ostarijo odijo, sze bijejo i preklinyajo. On je tihi i veszéli, lump je nej, záto nyega

szaksi cslovik hváli. Jancsi csi glih plése v ostariji, szakso deklino za edno stíma. Ne prebéra, kak nyegovi pajdásje, steri za toga volo vszigidár szvájo májo. Nej je on gizdávec, kak ovi niki decski, steri dumá szirmák i vu ostariji nájvéksi goszpód. Etak szí on miszli i tüdi pravico má: ka je moje, tiszto je tak moje, csi mo sze hválo ali nej. Matere, stere cserí májo, zsnyim rade gucsijo. Szaksa szí etak miszli, kak bi veszéla bíla, csi bi moja csí nyegova zsena bíla. Za tó nancs edna nevej, ka on zse szvoje szrcé zalozseno má.

Szaksi cslovik má nikso bo-lezen, tak i Jancsi má to náj-vékso: „ár szrcsna lübézen, je velka bolézen“. Jancsi kak verli mlínarszki detics sze je szpoznao szvojega mlínarszkoga vértá, sztá-roga Zsizseka cserjöv, Trezikuv i sztoga je grátala nyegova náj-vékša bolemen.

Trezika je oszenájszet lejt sztara, stera je mater vu mládi lejtaj zgibíla, bratov i szesztér nej mejla i ocsa nyéni szo bo-gali, od stere szí Jancsi nej szmeo miszliti za lübézen.

Kak sze je tó zgódilo, niscse nevej po pravici. Trezika sze je vecskrát pri mlíni obernóla i te je Jancsiove ocsí na szébe vzéla.

Jancsi zaprva, kak poznánec gúcsao zsnyóv i tak po dnévaj ka szta vecskrát vküper prisla obadvá szrcé goreti zacsno. Trezika z lejpim bejlim obrázom i z csarnimi ocsmí tak vzéla Jancsiovo szrcé za szébe, ka nancs száma nej znála gda i glih ránok je tak nyega lübila tüdi, brezi toga ka bi od nyega edno právo lübo rejcs csüla.

Tak je tó trpelo szkoron edno pó leta zse, gda je zse Jancsi vido, ka lübézen szvojo pred Trezikuv tajiti nemre, gda je na eden lejpi dén pri mlíni odila, sze je Jancsi glih ránok nad níkim zsalosztio i ga etak pítala: „Jancsi moj, zakaj sze zsalosztís?“ Eta rejcs ga prijéla za szrcé, nej je mogo sztrpeti gda je csüo nyéni míli glász, steri je nyega tak obveszelio, ka bi nyoj nebi pravo drága moja Trezika, kak szi tí lübo meni právla eto rejcs, tak tí jasz zdaj tó povém:

„Bisztra Móra kak hitro tecsé,
Bole trka moje szrcé za té’;
Tí szi moja lüba zvejzdica,
Z mojga szrcá práva lübica.“

Treziko szo ete recsí tak mocsno genole, ka je dúzse zdaj szvoje szrcé nej mogla zakriti pred Jancsiom i nyemi je právla:

„Dragsí szi tí meni
Od lejpoga cvejta,
Ne pozábim jasz tebé
Za zsítek szvejta.“

Tak je nyídva obadvá szrcé lezsejse biló, gda szta znála ka eden ovoga mocsno lübita. Veszéliva szta bilá, kelkokrát szta szi eden na ovoga miszlila,

i zdaj szta szpoznála to právo lübézen, stera nyiva vküp pri-pelala. Dosztakrát szta csüla od míli, veszéli ftíc, ka szo edna-ovoj szpejvale:

„Gde koli hodim,
Pred menov je povszéd:
Tvoja lejpa mladoszt
I tvoj lübi pogléd.“

Ali nega mórja brez burkanya, tak lübézni brez bolézni tüdi nej. Ár kak szo tó Trezikin ocsa zvedili ka csí nyuva, stero szo tak dobro i bogato scseli ozseniti, ka je za lüblena v mlínara Jancsia, tak szo Trezikine i Jancsiove ocsí sze dosztakrát jókale.

Zsízsek, te Trezikin ocsa, szo jáko szvoje nature mocsni i zátok je Trezika doszta trpela od nyí. Szrcé nyéno szo nej mogli zvrácsiti, ár je tak mocsno lü-bila Jancsia. Vsze szo vcsínoli, naj szamo nyuva csí pozábi na tó lübézen. Jancsia, kak verloga mlínara szo zgunili, naj sze vecskrát ne nájdeta, steri z boleznim szrcem glih tak kak Trezika bíla, odiso v Radgonyo na eden mlin za mlínara.

Prvle kak je Jancsi odiso sze je najso z Trezikuv, tak szta vészéliva bilá obadvá, na vsze bo-lezen pozábila, stero szta mela. Mocsno szta eden ovomi oblü-bila, ka nyiva szrcé nigdár nepozábi tó lübézen, kak stécs dalecs ráznok bodeta. Szlobod nyiva je krátek i zsalosztén bio, malo szta szi gúcsala i vecs v szrci razmila, escse eden zbogon povedala, gda szi je kukujca mílo szpejvala:

„Jasz idem zdaj dalecs odté',
Ali moje szrcé nepozábi tebé,
Ár tí szi moja prva lübrica,
Mojga zsalosztznoga szrcá szvetla zvej-
[zdica.“

Jancsi je zse dalecs, doszta-
krát szi miszli na szvojo lübézen,
stero je obecsao i tega vszigdár
zsmetno sztáne, zakaj je on szir-
mák i zakaj tak mocsno lübézen
má. Delo szvoje vrédi oprávla i
gda gléda vodó na steroj nye-
gov mlin sztojí, vszigdár nyemi
na pamet príde: Bisztra Móra
kak hitro tecsé.

Trezika, stera je z boleznim
szrcom szvojemi ocsi nej kázala,
ka nyéno szrcé escse zdaj bole
nyó bulí, kak prvle, pokorno je
gori vzéla sze od nyí, ali nyéno
szrcé szo preobernóti nej mogli.

Gda szo zse te sztári Zsizsek
miszlili, ka nyuva csí na lübézen
pozábila, stero je próti Jancsii
mejla, szo veszéli bilí i vszigdár
vszebi racsunali. Csi príde eden
bogat mladénec nyó za zarocs-
nico proszit, kak de tó lejpo,
veszélo nyuvo szrcé i tákse gosz-
túvanye do dáli szlüzsi, ka ga
escse v nyuvoj vészi nej biló.

Vrejmen tecsé, ali szrcsna
lübézen ne miné. Eden vecsér
prisao te mladénec, steroga szo
sztári Zsizsek tak zsmetno csa-
kali. Mladénec je bogat i lejpi
decsko z dobre familie. Gda szo
Trezikin ocsa szvojo csér vu hi-
zso zézvali i toga mladénca pros-
nyó naprej dáli, veszélje kázali,
ka kak dobroga zeta do meli,
vsza lepó szi võzracsunali. Tre-
zika dugo ní edne rejcsi nej od-
govoríla, tak gda szo zse ocsa
nyéni szvoje csemére potrejtí nej

mogli, ka bi nyuva zsela sze nebi
szpunila. I tak je grátalo, kak
szo szi sztári Zsizsek nej misz-
lili, Trezika zmílin poglédom pred
szvojega ocsa sztópila i nyim
právla: drághi moj ocsa, ka ví
zselete tó jasz szpuniti nemrem,
ár na veke z szrcá Jancsia lü-
bim.

Tak sze je na ednók sztároga
Zsizseka veszeljé záprlo i szo
mogli mladénca brezi toga, ka bi
nyemi szvojo csér obecsali z lej-
pim rédom odpüsztiti.

Trezika je potom tak betezsna
grátala, ka szo ocsa nyó zsnyéne
mocsne lübéznosztí zse nej mogli
vözvrácsi, Zsizsek szo szi doszta
premislávlali, ka bi vcsinoli naj
sze zvrácsi nyuva csí, gda szo
szi szvoje trdo szrcé potrli i
zmiszlili mlinara Jancsia.

Etak szo szi od nyega misz-
lili: Jancsi je tüdi verli, delaven
i réden decsko, isztina ka je szir-
mák, ali za tó szi on nemre, csi
je Bóg nyegove sztarise nej tak
pomogo. — Oni májo zadoszta
lejpi grünt, fájni mlin, i ka nyin
valá csi bogatoga zeta bi radi
oni meli, da csi nyuva je za lü-
lena vnyega i drügoga mladénca
nescse za mozsá metí.

Kak szo szi eto tak csedno
vő zmiszlili, szo sze na drügi dén
v Radgonyo pelali i od Jancsia
szpitávali, ali gda szo vszepovszéd
nyega hválití csüli, szo nej doszta
sze csednili i gori szo ga po-
iszkali.

Jancsi je zsnyimi glih tak z
veszélím szrcom, kak szaksim
cslovekom gúcsao, brezi toga ka
bi znao, po kaksem poszli oni
odijo. Po krátkom gucsi szo

Zsizsek previdili, ka je on iz-
tino eden ceden i réden decsko,
i tak za nyuvo csér dober mózs
i zet nyuv tüdi bode. Na kráci
szo nyemi povedali, ka nika ne-
márajo csi sze ednök tak lübita
zsnyuvov cserjöv, nazáj dumó
naj ide i kak nyuve Trezike mózs
posztáne.

Jancsi eto nyim lepó zahválo
i jáko veszéli bio, ka lübézen
szvojo, stero je obecsao Treziki,
zdaj na veke lejko zdrzsi. Nye-
govo szrcé je vsze pozábilo, ka
kelko je trpelo. Nyemi je szpej-
vala vszáka ftica, nyemi je cvela
vszáka rózsica i od nyega vesze-
lejsega csloveka nej biló na
szvejti.

Zsizsek kak szo sze dumó
pripelali i szvojoj cséri to pót,
stero szo opravili vö povedali, je
Trezika vcsaszi veszéla i zdrava
grátala i ona tüdi szvojemi ocsi
tó lepó zahválila.

Kak je eden mejszec mino,
je Jancsi zse Trezikin mózs bio.

Veszéló szo gosztüvanye obszlü-
zsili. Szneha i mladozsenec szta
jáko veszéliva bilá, ka szvojo
lübézen, stero szta eden ovomi
obezsala, szta tak mocsno zdrzsala
i eto peszem csüla szpejvati:

Lübézen má velko mócs,
Ona potere nájvékso teskócs,
Sto szprávoga szrcá lübi,
On tó nigdár nepozábi.

Jasz tebé lüvim szrcá,
Nepozábim te za szvetá;
Ti szí moja rózsica,
Vecsna moja drága lübica.

Veszélo je vszigdár pri sztá-
roga Zsizseka hizsi i vsze v lej-
pom rédi. Jancsi verli i delaven
vért, csi nyuva pa tüdi jáko ve-
széla vszigdár. Zsizsek sze zse z
vnüki veszélijo i dosztakrát drü-
gim etak právijo: „bogásztvo je
pri hizsi bozsi mér i dober vért“,
i nigdár nyim je nej zsao, ka je
Jancsi, te mlínarszki detics nyuv
zet.

Cz. F.



Po vszej drzsélaj hodi.

*Po vszej drzsélaj hodi
E'n angel gor-dola
Nyega niscse nevidi,
On je düh brez' tejla.
Nebésza szo li nyegov dom,
Bóg ga je poszlao doli k nam.*

*I gda dejte szpát ide,
On szí k nyemi széde,
I verno je tü csuva,
Dokecs szunce nezide.
Potom je z küsom obüdi,
Naj dela i sze veszelí.*

*On od hizse do hizse
Ide potihoma,
I gde pokorno dejte
Máta apa, mama,
Tam sze on rad müdti duzse,
I deteta nepovrzse.*

*On sze z detetom zmejnya
Priaznívo, lepó,
Podpéra je, naj sze vcsí,
Ino pokorno bó
Dejte tó z radosztjov csini,
I zapoved bozso zdrzstí.*

*Csi bi vam jasz zdaj toga
Angela zagledno,
Hválo bi me dao z szrca
Za vernoszt poszebnó,
I volo bi meo zsnyim idti,
To dobro deco viditi.*



Szmejsnice:

Gotovnoszt.

— Vszigdár tak tróbite, kaj cslovek nerazmi, ka kricsite.

— Doli sze prignite, te bom vam vu vüha krícsao.

Zagovárijanye.

— Zse obdrügem szem dao mojo vöro prinyi poprávlati. V-száko pót szem nyim stiri koróne plácsao, i vöra mi dvá-tri dní ide, potom redovno sztáne. Ka je tó za delo?

— Zaisztino nerazmim toga dela.

— Toti nerazmijo toga dela, ár meszto toga, kaj bi oni vöro popravili, nyó escse bole pokvaríjo.

— Vrág me naj vzeme, csi szem jo v róke vzéo.

Prilizávanye.

— No, lübléni mózs moj, nemores vgóniti, ka szem dnesz k obedi szkühala.

— Gda va jela, te lehko vgónim.

Bole.

Osterjás: Míszlim, kaj je eto meszó dobro?

Moj kühar escse i poplat csrejvlov técsnoga zná vcsiniti.

Gósz: Ja? Proszim ji, te naj nazájneszéjo ete pecsénye, i eden poplat mi naj bole prineszéjo.

Vísesnya sztrahóta.

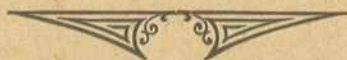
Olga goszpodicsina, ká je zse vu réd ti sztári devíc szlisila, je edno szvojo priátelkinyo sla glédat. Na vilici je eden velki kondraszti pesz priso pred nyó i grdó ji je kázao szvoje velke kanzobce.

„Jaj Bóg moj! Vejm me pa znam nevjej té grdi' pesz!“ szkricsala je sztraslívó Olga goszpodicsina.

„Nika sze naj nebojio!“ tak jo potróstao eden tam tá időcsi goszpód.

„Ali zakaj pa te tak posztrasüvájócs kázse szvoje zobé?“

„Tó té mrlincsek li záto dela, ár sze stíma z szvojimi zobámi, i zná, kaj oni nemajo tak lejpi zobóv, kak on“.



Varsztvo! Pred kúpüvanyem ali zrendelüvanyem pazimo na te po drügi naprejposztávleni balzsam, da je vözaprtno li te pomeni zgotövleni i pravdeno brányeni te právi. Póleg 23. i 25.-ga paragrafusa ti kastigavno-pravdeni knig, do vszi oni, ki neküpijo toga z moje fabrike szhájanoga balzsama, nego drügoga neprávoga zrendelüjeo, steri nikse vrejdnoszti nema i steri je z branilnicov te zeléne apatice i z napiszkom Thierryov balzsam nej previdjeni, velim vszi tej, ali poszeбно oni, ki te neprávi balzsam brez vrejdnoszti naprejposztávlaio i nyega razsürjávo, bodo póleg paragrafusov te zgoraj szpominyene kastigavne právde do 4000 korón pejnezmi i zgüblenyem szloboscine do leta dni kastigani. Rávno tak bodo hodili oni, ki te neprávi balzsam brez vrejdnoszti küpijo, zrendelüjeo, i nyega brez dopüscsejnya visne oblászti odávajo, tó je zsnyim trzsijo, da z etaksim trüdjenyom szvojim szamo lüsztvó od pejne szprávlajo.

Vszáko neprávo naprejposztávlye i dolistampanye je prepovejdano.

Právi je li

Thierry balzsam



Allein echter Balsam
von der Schutzengel-Anstalt
des

A. Thierry in Pregrada
bei Rohitsch-Saarbrunn.

z branilnicov te zeléne apatice. **On je pravdeno brányeni,** dugo lejt hiresen, nájbógsi próti nerédnomi kühanyi zsarlódca, próti krcsi zsarlódca, kóliki, kasli, próti bolecsíni prsz, próti influenzi (náseszt i kaseo) i poszeбно próti tomi zacsécsesemi tuberkulózisi (trdini plücs) i t. v. Cejna: 12 glázskov, ali 6 dupliski glazsov, ali 1 velki glazs z patentálmi zaprtkom 5 korón.

Thierry centifolie mazalo

je za to nájbógse szpoznano escse i pri ti nájdavnyejši ranaj, pri zvuzsgányi, oranyeni, pri vszákedóbi otejki zadrzsi ocsemerüvanye krvi, operácie visesnye vsini. Cejna 2 pizskricsa 3 K 60 f-ov brez vszej sztroskov.

Razposilanye z povzétjem:

Thierry A. Apotekar, Pregrada, póleg Rohitsch sztüdenca szlatine.

Szkladárnica v Budapestl pri Török József, Dr. Egger i Egger L.-i, v Lugosi pri Vértesi.

Právo engliszko kózsovracsécse mazalo.

Nema vszebi niksedóbi skodlíve sztvári, ono je hasznovito vrásztvo pri vszákedóbi betegaj



kózse. Odzené vszáko vözmetyane z kózse obráza i tejla, kakti: **letosnye erjávké, jétrnice, i drügo vözmetyane,** braszklaivoszt kózse, nadale braszklaive i erdcése roké gladke vcsini. Ki sze z tem mazalom ne-presztano po obrázi mázsejo, oni lejpó, fájno kózso dobijo, poszeбно de kózsa tejla táksa, kak erdcésa rózsá. Vszáki vecsér szí moremo pred dolileganyem obráz i vszáki tao tejla zsnyim namazati, steróni lejpó, csiszto, zdravo i fájno kózso sesémo podeliti. Csi roké namázsemo, te szí rokajice moremo na nyé potégnoti i one



cejlo nócs gori meti, da vrásztva mócs tejm bole prehodi kózso i nyej na haszek bode. Zaütra, sze roké v mrzloj, csisztoj vodi z prósztov sájfov (nájbóle sze porácsa moja **borax-sájfa**) doli morejo zaprati:

Na vszákem pizskricsi je ta zgornya branilnica i firme THIERRY A. Varivácsangela apoteka v PREGRÁDI notrivtezseña.

Eden pizskrics právoga engliszkoga csüdamazala i eden falat borax-zsájfe cejna je z razposilanyem brezi vszej sztroskov 4 koróne.

Po tom prvotnom engliszkom recepti sze zgotávla vu

THIERRY A. Varivácsangela apoteki v Pregrádi
póleg Rohitsch sztüdenca. szlatine

Hämatin-Pasztile.

One szo po tom prvotnom francúskom recepti z toga Liebigovoga võvzétja meszá z kejmiskimi sztívarmi vküpvézano zgotovlene ino szo nájgvúsnejše vrásztvo próti **blejdnici, malokrvnoszti** i próti z toga szhájajócsim betegam. Po núcanyi eti pasztíl sze krv povnozása v tejli. Pri znamejnyi vszáke zacsétne malokrvnoszti i blejdnice, stere sze po hitrom obrüdjenej, po szlaboszti misk, po bitji szrcá, po tezscom odühávanyi, po húdom prekühávanyi, po kresi zsalódca, po trdnój boleznoszti gláve i t. v. szkazsújeo, naj niscse nezamüdi pri vu té beteg szpádnyeni betezsnikaj pričájtí pót sztaviti tomi betegi i zavü-pavno zrendelüvati te **Hämatin pasztile**, stere szo to jedíno i nájgvúsnejše vrásztvo próti blejdnici i malokrvnoszti.

Hämatin-pasztile sze pri vszákom zrendelüvanyi frisno zgotovijo vu apoteki **THIERRY A-a** k Varivácsangeli v Pregrádi póleg Rohitsch sztúdenca szlatine. Edna kastüla kosta brezi vszega sztroska 4 koróne.

Zagorianszski szirup za prszí.

Ete szirup za prszí je jáko vugodno vrásztvo tak za te odrasene kak i za deco vszáke vrszté i zlehka sze dá notrivzétí. On valá próti kresi, próti kasli i nedíji, próti zaszlinyenyi, próti nezdravomi võplüvanyi, próti bolezní prsz, pokojéese i bolezén vtisajóese vrásztvo je on i pri vszej zdávnyi betegaj prsz i plücs. Eden velki glazs kosta 3 koróne 30 filejrov. Vszáki glazs je z ednim medinszkim kápszlinom zaprejtí, na sterom je imé moje firme notrivtezseno. — Zgotávla i dobi sze v **THIERRY A-a** apoteki k Varivácsangeli, v Pregrádi, póleg Rohitsch sztúdenca szlatine.

Práve engliske Cascara Sagrada krvcsisztéese pilule.

Edna kastülica kosta 60 filejrov, 1 zevitek 6 kastülicami kosta brezi vszega sztroska 3 koróne 80 filejrov.

Eto poszeбно porácsano vrásztvo naprejpomága telovno potrejbcsino pri oni, kí nerédno hodijo na szvoje dugoványe, brez toga, kaj bi škódiło. Vszáka kastülica more z lasztnorócsnim podpizszanyem iména zgotávlará **THIERRY A-a** previdnyena bidti. — Gde nega szkladárnice z moji pilul, tam sze zrendelüvanye ednáko more atreszérati **Thierry A-a** apoteki k Varivácsangeli, v Pregrádi, póleg Rohitsch sztúdenca szlatine.

„DIGESTIV.“

Právi engliszi obcsinszki práh za ték i prekühávanye.

THIERRY A-a apotekara v Pregrádi, Póleg Rohitsch sztúdenca szlatine.

Té práh nájbóle i gvúsno krepí zsalódec, ték i prekühávnye naprejpomága, tejlo hráni i krepí, záto je on nájbógse hízsno vrásztvo, stero sze porácsa po vzsivanyi vnógi nadüvájócsi jesztvin i pitvin. Krv csíszti vu tejli, nájvecs betegov tí prekühávájócsi orgánov vu nyihovom nasztanejnyi i povéksávanyi zadrzsáva. Z toga práha edno ali dvej kávovi szsíci po jesztvini za eden fertao võre, v ednoj vinszkój kupice vodi, ali escse bógse v ednoj kupice dobrom vini vezmmo notti i po tom escse pó kupice vína ali vodé szpijmo. Edne kastüle cejna je brezi vszej sztroskov 3 koróne. Vszáka kastüla je za volo právoszti z lasztnorócsnim podpizszanyem iména zgotávlará „**THIERRY ADOLF**“ previdnyena. Tam, gde z toga ték dávjócséga práha szkladárnice nega, tam sze on ednáko z **Thierry A-a** apoteke k Varivácsangeli v Pregrádi póleg Rohitsch sztúdenca szlatine naj pristela.

Budapestna szkladárnica: Török József i dr. Dgger Leo-ja i J-a apoteki.
Na Lugosi: Vértés L. apoteki.

Blizsánya orszácska szenya i proscsénya.

V nasoj okroglini.

Alsó-Lendva (Lendava), jan. 25., v szred oposztni csetrtek, po riszálaj na drugi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.

Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.

Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.

Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.

Bellatincez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.

Csákány febr. 25., máj. 2., jun. 8., aug. 6., szept. 8 ino 29., nov. 25.

Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondelek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.

Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.

Cserencsóc (Cserencsovcí), na dén Szv. Krizsa.

Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.

Deklezsin (Doklezsovcje), jun. 18., aug. 21.

Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejšvécjaj.

Dobronak (Dobroník), po tejlovom v pondelek, jul. 25.

Dráva-Vásárhely (Nedeliscse), márc. 10., jun. 15., po Angelszkaj nedeli v pondelek, dec. 13.

Felső-Lendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.

Felső-Szőlnök (Zgornji Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.

Gyanafalva (Jennersdorf, Zse-návcí), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.

Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.

Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.

Korong (Króg), máj. 4.

Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30.

po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.

Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12., apr. 5., máj. 10., jun. 24., jul. 20., aug. 24., szept. 21., okt. 18., nov. 11., dec. 13.

Kőszeg (Güns), na dén pred Cvetnov nedelov, na dén pred riszálmi, pred Jakabovom, po Egidiusa dnévi, pred Orsolov, i v pondelek po 3. Advenszkaj nedeli.

Kuzma, na dén Vnéboidenya G. Letenye (Letina), február 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.

Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.

Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.

Mura-Szerdahely (Szerdisese), máj. 1., jun. 2., aug. 19., okt. 26.

Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dva tjedna pred Vüzemszkim pondelek, na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemszkom pondelki, jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.

Nagy-Dolincez (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.

Nagy-Kanizsa, febr. 2., pred Vüzmom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjeden vszáki dén.

Német-Ujvár (Güssing), podnévi Szvecsnice, na velki pondelek, po dnévi Tejlavoga, aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.

Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.

Pálmafa (Püzsovcí), na dén Margejte.

Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.

Péterhegy (Gornyi Petróvcí), jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.

Rába-Szent-Márton, po Vüzmi na drugi pondelek, aug. 10. nov. 28.

Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.

Strido (Strigova), márc. 19., julius 22., szeptember 30., decz. 4.

Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkom, v pondelek po posztni Kvatraj, na velki pondelek, v pondelek po jeszénszki Kvatraj, v pondelek pred Bozsicsom.

Szent-Gothárd (Monoster), na vszáki pondelek, márc. 16., apr. 16., máj. 1., jun. 15., jul. 22., szept. 21., otk. 19., dec. 21.

Szent-Györgyvölgye, febr. 19., április 12., junius 8., aug. 10.

Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.

Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.

Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlavom, pred Málav-mesov, pred Andrásom vszáki tork i v szrejdo.

Tótlak, (Szelo), v nedelo po Sznapnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drugi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkov-mesov v csetrtek, na dén po Málav-Mesi, okt. 4.

Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19., máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29., nov. 11., dec. 6.

Légrád, na Gregor pápa dén,

na' Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.
 Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Martije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
 Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.
 Toplice (póleg Varasdina), pred Matyasovim ino pred Józsefovím v pondelok, máj. 1. ino 15., v pondelok pred Cyrill i Methodom, v pondelok pred Zvisenyom Szv.

Krízsa, v pondelok pred Martinom.
 Varasd (Varasdin), ápril. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelok, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krízsnom tjedni, dec. 21.
 Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelok po Jakobovom, szept. 21., nov. 11.

Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelok po Rogáte, junius 24., aug. 28., v pondelok po Miklosovom.

Luttenberg (Lótmerk), vszáki kváterni tork, v tork po Vüzmi.

Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszigdár tri dni po szpó-lom; nov. 25.

Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondelkom, v tork po prvoj nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.



Nóve forme goszpodársztvo vu vinogradi.

Sprickati, z zsveplom poszipati, cepiti nej trbej.



Najprvi haszek, da nikse velike znanosztí nej trbej, záto szo próti nyemi modrijási, ár csi sto je nigdár escse nej trsza szadio, z tém z lehka oprávi. Vszákoj narocsili sze pridá píszmo, kak sze trsz szadí i dela, i z toga sze navcsi escse máli riftar, kak more poszaditi, drúgo delo pa vu rezanyi, okápanji i vézanji sztojí. Nej nyemi trbej zsvepla z drágimi prilíkami, nej trbej galica, nej trbej sprickance z drágoga kufra, z drágimi srajfami i z cevámi i z gumija, na szredíni leta delati, gda je nájvéksi tabor, ár niti peronospora, niti drúgi betegi nyemi ne skódijo, i zraszté vecs i bógse víno, liki pa na nájbógsi fajtaj. Tó je „DELAWARE“ trsz. Vcepiti ga nej trbej, ár nyemi filoksza ne skódi, vu zími ne zmrzne, na ednom plúgi zraszté poprejk 35 hektolitrov, i z ednoga óka zraszté 3–4 grozdekov. V szeptembri escse nájbole mrzloj krajíni more brátva biti, ovak sze grozje poszúsi. Víno je szladko i mocsno i dobroga zsmaja. Vejka je gladka, vszáka vejka pozsené. Záto zse vu doszti mesztaj bozsne fajte preprávjio i z tem poszadíjo, nyíva, gde szo prvlé trsza nej poznali, vu velki táblaj, zs nyem poszadijo máli vérti rávno tak, kak velki goszpodárje, ár nega goszpodársztva, stero bi telko haszka prineszlo; vejke escse do 20 lejt do sze drágo odávale. Pod tom iménom nego neizrecseno doszta drúgi bozsni fajt odávajo, na stero kúpec szamo za nisterne lejta príde. Jasz za dobro fajto celó zgovornoszt na szébe vzemem i szigurno morem escse naznaniti, da szamo tiszta je práva fajta, stero szam jasz pred 28 lejtaj na 40 plúgi poszádo, tó je zse brezi dvojnosztí dokázana pravica. Sto tó právo fajto szí scsé szpraviti, on szamo *Nagy Gáborov Delawár* naj proszi; csi od koga stécs proszi i csi je tiszto dóbo, lehko je zagvúsan, ár fajto, stera dobro prineszé szád, je zadóbo; i z vína eden glazs za edno koróno poslem.

Obilnejse popiszanje, z kejpom grozleka, cejnik vejk i vína brezplácsno vszákomí poslem, sto szvoj adresz meni naznani. Vszákomí priporácsam od toga sze pri meni zagvúsatí. Z radosztjom primlem gori vszákoga pri meni vu csaszi, gda sze grozdje zori, najbole pa tiszte pozovém, kí dvojjío nad mojimi ricsámi, naj pri meni szí delo peglédnejo i sze zagvúsajo.

Cenik z kejpami, z lejpim vucsenjom brezplácsno i brezpostno poslem. Te cenik preporacsam vszákomí, escse tisztim, kí narocsiti nescsejo, ár vszáki z haszkom lejko presté.

NAGY GÁBOR

vlasztínik vinograda,

— NAGY-KÁGYA. —

Píszma vu vszákom jezíki.

Székisávanja moja, stera szam szí v vecs lejtnom mojem deli v becski.
nemeski ino belgiumszki apotekaj szpravo, szo me na tó genola, ka naj
po **dr. Kvapil** vrácsnika píszmi vküpposztávlene

Karpatszke za zdrávje pilule

(Malaczke pilule)

dám vő, stero szo próti sztolca sztávlényi, szlin delanyi, brezapetitusi,
zsálódca bolecsinaj, gornapnyenoszti, omedlevanyi, glávni bolecsini, pre-
menlivoj trésliki, zlánci, közse vővdárjenyáj, kóliki ino jéternom trplenyi
z nájbógsim haszkom sze lehko nűcájo.

Prednye meszto razposiljánya je:

Friedrich János apothekár Malaczka, Pozsony m.
Szkkladiscse je v Budapesti: pri Török József apothé-
kári, Király-utca 12.

Edna skatula kosta
21 kr., eden zvózek
z 6-timi skatulami
1 frt 05 kr.

Csi sze k pilul cejni
20 kr. k coj dene,
te sze one po cejloj
monarchii kamastécs
brez vszega drűgoga
sztroska razposlejo.



Branilnica.

!Opomínanye!

Szamo szo te isztin-
szke, csi je vszáko
za nűc vcsenyé z
etim branilnicom pre-
vidjeno, ino csi sze
na vszáke kastule
pokrivali napravlení-
ka cejli pridavek leh-
ko vídi. Vsze drűge
pilule kak nej práve,
sze naj nazáj dájo.

Nezracsúnano szpoznani i zahválni píszem, z med sterimi nisterne eti naprejdám:

Plemenitomi Goszpon Friedrich János Apotekari v Malaczki. Visziko
postűvani Goszpon Apotekar! Nyihove Kárpátszke pilule za zdrávje i nyi-
hove dr. Hagera pilule za kaseo szo meni jáko valale, za toga volo ji pro-
szim, naj mi znóvies poslejo 1 zavitek Kárpátszki i 2 skatűl dr. Hagera pilul.
Neszmély, 1907. febr. 18-toga.

Grosse gasse 170. (Com. Komárom).

Z vizsikim postűvanyem
Kátai József grűntni vért.

Postűvani Goszpon Apotekar! Zse je 15 lejt, kaj szem jasz v tezs-
kom betégi lezsao, i tisztoga cajta szo mené nyihove hválevrejdne Kár-
pátszke pilule sciszta zvrácsile. Zdaj szem pá nej povszemszega zdrav,
záto ji proszim, naj mi i pá eden zavitek z povzétjem poslejo.

Ujvidék, 1907. január 15-toga.

Z vizsikim postűvanyem
Vörös János, telefonár v Tanácsnici.

Jáko postüvani Goszpon Apotekar! Nyihove poszeбно hválevrejđne Kárpátszke pilule szo moj tezske beteg zsalódca zvrácsile, i moja bolezen gláve je túdi celó prehejnala. Zđaj po dúgom cajti me pá gláva boh, záto ji znóvics proszim, meni 2 zavítka pilul poszlati, ár szem overjeni, kaj do mi one pá valale. Te nebeszki ji obdrzsi escse dugo, jáko postüvani Goszpon Apotekar vu zdrávji i zadovolnoszti.

Szlatina, 1906. máj. 3-ga.

Szlejđnya Posta : Dézma.

Z viszikim postüvanyem

Leboh János.

Postüvani Goszpon Apotekar! Proszim ji, naj mi pá z povzétjem 1 zavitek Kárpátszki pilul poslejo. One, stere szo mi preminócsé leto poszlali, szo mojmi betegi zsalódca jáko valale, i jasz nyé vszákomi toplo porácsati szmem.

Uzon, 1907. márc. 11-toga.

Com. Háromszék.

Z viszikim postüvanyem

Barti János, grüntni vért.

Postüvani Goszpód! Proszim ji, naj mi z povrnejnem poste 2 zavítka Kárpátszki pilul poslejo. Z ednim nyim jáko lepó hválím tó, kaj szo nyihove pilule meni tak dobro valale. Zse 10 lejt dugo szem trpo v ednom tezsom katári zsalódca, i nika mi je nej hasznilo. Ali komaj szem nikoliko zs nyihovi pilul notrivzéó, tak mi je preci bógse grátalo i dnez po ponücani nisteri zavítkov pilul, szem popolno ozdravo. Escse ednók nyim jáko-jáko lepó zahválím.

Russich Banilla, 1907. márc. 12-toga.

(Bukovina).

Z viszikim postüvanyem

Jakovszki Pál.

Goszpon Friedrich János Apotekári v Malaczki. Plemeniti Goszpód naj meni z povzétjom poste 12 zavítkov, á 6 skatül, zs nyihovi hasznóviti pilul za zdrávje poslejo. Moj szvák goszpon Mauz v Stryj-i mi je z oni edno kastülo dao, stere szo meni hasznile, tak, kaj jasz one kak neogibno potrejbno hízso vraszto ednomi vszákomi nájbole porácsati szmem.

Lemberg, 1907. febr. 13-toga.

Josefata Nr. 9., I. stock.

Z postüvanyem

Nyihov ponízen szluga

Gött Vilmos.

Plemeniti Goszpód! Proszim ji, naj mi pá nyihove hválevrejđne Kárpátszke pilule, ino pa 3 zavítke poslejo, i z ednim mi naj odpisejo po polniskom jeziki, kak je mam notrijemati, jasz bi nyé rad rászürjávo na haszek lúdi.

Myšlenice, 1907. ápr. 23-toga.

(Galicia).

Z postüvanyem

Schöngut Bernát.

Plemeniti Goszpód! Proszim, naj mi poslejo z povrnejnem poste eden zavitek Kárpátszki pilul. Mi szmo prigodno nikoliko pilul od ednoga poznanca dóbili i one szo jáko valale, tak, kaj szmo szploj zadovolni bili.

Zawadka pri Wadovitze, 1907. márc. 13-toga.

(Galicia).

Z globokim postüvanyem

Peterek János, grüntni vért.

Plemeniti Goszpód! Proszim ji ponízno, naj mi poslejo zs nyihovi, kak szem jasz z gvúsne vretine csüó, jáko hasznóviti Kárpátszki pilul, taki kak de mógócsé, z povzétjem poste 1 zavitek.

Peterswald, 1906. okt. 31-toga.

(Austr. Schlezia).

Z postüvanyem

Bsirsky József, trzsec.

Plemenitomi Goszpon Friedrich János Apotekári v Malaczki. Hválo nyim dávam z szreá za nyihovo dobro gorináđdenye. Jasz li etim dobrim pilulam man hváliti, kaj szem pá zdrav. Te nebeszki Ocsa nyim naj podeli dúgi zsítek eti na zemli. Da jasz tó scsém, naj nyihove pilule vszigár pri mojoj hízsi bodejo, proszim z povrnejnem poste 1 zavitek z povzétjem cejne.

Bekecs, 1907. ápr. 22-toga.

Szlejđnya Posta : Szerencs.

Z postüvanyem

Király László, masínár.

Tábla za stempelne.

I. Skála.

a) za vekszelne do 6 mejszecov, b) pri trzstveni kontraktusaj, c) pri dúzni pismaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 150 korón			—	10	Od 2700 do 3000 korón			2	—
Od 150	"	300	—	20	" 3000	"	6000	4	—
" 300	"	600	—	40	" 6000	"	9000	6	—
" 600	"	900	—	60	" 9000	"	12000	8	—
" 900	"	1200	—	80	" 12000	"	15000	10	—
" 1200	"	1500	1	—	" 15000	"	18000	12	—
" 1500	"	1800	1	20	" 18000	"	21000	14	—
" 1800	"	2100	1	40	" 21000	"	24000	16	—
" 2100	"	2400	1	60	" 24000	"	27000	18	—
" 2400	"	2700	1	80	" 27000	"	30000	20	—

II. Skála.

Za one dokumentuse, steri niti pod I, niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 40 korón			—	14	Od 3200 do 4000 korón			12	50
Od 40	"	80	—	26	" 4000	"	4800	15	—
" 80	"	120	—	38	" 4800	"	6400	20	—
" 120	"	200	—	64	" 6400	"	8000	25	—
" 200	"	400	1	26	" 8000	"	9600	30	—
" 400	"	600	1	88	" 9600	"	11200	35	—
" 600	"	800	2	50	" 11200	"	12800	40	—
" 800	"	1600	5	—	" 12800	"	14400	45	—
" 1600	"	2400	7	50	" 14400	"	16000	50	—
" 2400	"	3200	10	—	" 16000	"	17600	55	—

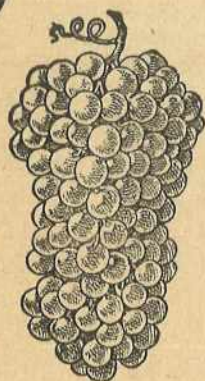
III. Skála.

a) za kúpilne i drúge kontraktuse, b) pri dopúscávanyaj, c) pri szlúzsbeni kontraktusaj, d) pri kvitingaj orszácskoga spilunyá, e) pri obecsávanyaj, f) pri dúzni pismaj na dugse vrejme, g) pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 20 korón			—	14	Od 1600 do 2000 korón			12	50
Od 20	"	40	—	26	" 2000	"	2400	15	—
" 40	"	60	—	38	" 2400	"	3200	20	—
" 60	"	100	—	64	" 3200	"	4000	25	—
" 100	"	200	1	26	" 4000	"	4800	30	—
" 200	"	300	1	88	" 4800	"	5600	35	—
" 300	"	400	2	50	" 5600	"	6400	40	—
" 400	"	800	5	—	" 6400	"	7200	45	—
" 800	"	1200	7	50	" 7200	"	8000	50	—
" 1200	"	1600	10	—	" 8000	"	8800	55	—

Vszigdar terpécsi „Plodjenjá-Kalendárium“ nájhasznovitejsi hizsni sztvári.

Plodjenjá dokoncsétek				Plodjenjá dokoncsétek				Plodjenjá dokoncsétek				Plodjenjá dokoncsétek					
Plodjenjá zacsétek		Konyi	Glávne márho	Birke	Szvinye	Plodjenjá zacsétek		Konyi	Glávne márho	Birke	Szvinye	Plodjenjá zacsétek		Konyi	Glávne márho	Birke	Szvinye
Január 1	Dec. 2	Okt. 8	Jun. 4	Apr. 23	Május 5	Apr. 5	Febr. 9	Okt. 6	Aug. 25	Szept. 6	Aug. 7	Jun. 13	Febr. 7	Dec. 27			
5	6	12	8	27	9	9	13	10	29	10	11	17	11	31			
9	10	16	12	Máj. 1	13	13	17	14	Szep. 2	14	15	21	15	Jan. 4			
13	14	20	16	5	17	17	21	18	6	18	19	25	19	8			
17	18	24	20	9	21	21	25	22	10	22	23	29	23	12			
21	22	28	24	13	25	25	Márc. 1	26	14	26	27	Jul. 3	27	16			
25	26	Nov. 1	28	17	29	29	5	30	18	30	31	7	Márc. 3	20			
29	30	5	Jul. 2	21	Junius 2	Máj. 3	9	Nov. 3	22	Október 4	Szep. 4	11	7	24			
Február 2	Jan. 3	9	6	25	6	7	13	7	26	8	8	15	11	28			
6	7	13	10	29	10	11	17	11	30	12	12	19	15	Febr. 1			
10	11	17	14	Jun. 2	14	15	21	15	Okt. 4	16	16	23	19	5			
14	15	21	18	6	18	19	25	19	8	20	20	27	23	9			
18	19	25	22	10	22	23	29	23	12	24	24	31	27	13			
22	23	29	26	14	26	27	Apr. 2	27	14	28	28	Aug. 4	31	17			
26	27	Dec. 3	30	18	30	31	6	Dec. 1	20	Novemb. 1	28	Aug. 8	Apr. 4	21			
Márcz. 2	31	7	Aug. 3	22	Julius 4	Jun. 4	10	5	24	5	6	12	8	25			
6	Febr. 4	11	7	26	8	8	14	9	28	9	10	16	12	Márc. 1			
10	8	15	11	30	12	12	18	13	Nov. 1	13	14	20	16	5			
14	12	19	15	4	16	16	22	17	5	17	18	24	20	9			
18	16	23	19	Jul. 8	20	20	26	21	9	21	22	28	24	13			
22	20	27	23	12	24	24	30	25	13	25	26	Szep. 1	28	17			
26	24	31	27	16	28	28	Máj. 4	29	17	29	30	5	Máj. 2	21			
30	28	Jan. 4	31	20	Auguszt. 1	Jul. 2	8	Jan. 2	21	Decemb. 3	Nov. 3	9	6	25			
Április 3	Márc. 4	8	Szep. 4	24	5	6	12	6	25	7	7	13	10	29			
7	8	12	8	28	9	10	16	10	29	11	11	17	14	Apr. 2			
11	12	16	12	Aug. 1	13	14	20	14	3	15	15	21	18	6			
15	16	20	16	5	17	18	24	18	7	19	19	25	22	10			
19	20	24	20	9	21	22	28	22	11	23	23	29	26	14			
23	24	28	24	13	25	26	Jun. 1	26	15	27	27	Okt. 3	30	18			
27	28	Febr. 1	28	17	29	30	5	30	19	31	Dec. 1	7	Jun. 3	22			
Május 1	Apr. 1	5	Okt. 2	21	Szept. 2	Aug. 3	9	Febr. 3	23								



Nova trszjereja.

Skropiti, zsyepлом oszipávati, cepiti nej potrejbno.

Tak je nyéna vrejdnoszt, ka nej trbej poszeb-noga znánja knyoy níksega, záto szo nyoy vnógi vucsenjacje tak protivni, ár szi on lehko gorice naprávi póleg toga, kí sze tó nigdár nej vcsio. — K szakoj prirocsbi sze popísz dá, kak more szaditi i delati, z toga sze escse ovcsár navcsi trszje szaditi. Rezati, okápati, vézati pa zse vszáki zná. Tomi nej potrejbno zsveplo i drági masinje, nej bilolena, nej galíc, nej medene pa nevem kakse pinke i ceví z gumija na szredi leta, gda delavec nájdrgsi, ár nyemi niti peronospora, niti drúgi betegi ne skódijo pa vecs i bógse rodí, kak nájbole csuvane dráge fajte. Tó je „DELAWARE“ ednáko rodécse trszje. Cepiti je nej trbej, ár nyemi filokszerá ne skódi, pópki nyemi v zímí nigdár ne zmrznejo, po plúgi 35 hektolitrov dá, z vszákoga pópka 3—4 grozdov. V szeptembri ga v toj nájmrzlesoj krajini túdi trbej potrgati, ovacsi sze zse vkúppotégne grózd. Vínó szladko i mocsno dá, jáko prijáz-noga téka. Gladke rozge, vszaka pozsené. Záto po vnógi mesztaj sztáro trszje vókopajo i tó szadíjo; orátjo zemló, gde dozday glásza nej bíló goricam, z tem naszadíjo velka imánja i máli kmetje, ár tó vecs noszi, kak kaj stécs drúgo. Rozge sze escse edno 20 lejt túdi drágo zodájo. Szamo ka sztem iménom vnógo bozs-noga trszja odájo, ka vért szamo za pár lejt vzeme vpamet. Jasz dober sztojim, ka csíszto, ono isztinszko fajto dobíte pri meni, pa morem vasz poszebno opomínati, ka je tó ta práva fajta, stero szam jasz v 18 lejtaj na 40 plúgov zemlé razszádo, tó je práva isztina. Kí právo fajto scsé meti, on naj **Nagy Gáborov „Delaware“** proszi; od koga stécs csi kúpi, pa takso dobí, je szlobodno zadovolen, ár de obilno rodécso, zahválnó fajto meo; zsnýénoga vína eden glazs za edno korono poslem.

Popuni popísz, kejp száda, ceno rozge i vína zaman poslem vszakomi kí mi szvoj naszlov posle. Pri meni sze vszaki od pravice vszega toga lehko prepricsa. Rad vídim vszákoga pred brátvov, poszebno one pozovém, kí vu etoj pravici dvojújejo, naj tó pri meni poglédnejo.

Oglasznik z podobami i vucsécsov vszebinov pa k vszemi tomi dober návuk zaman i brezpostno poslem. Ete oglasznik szi prirocsiti toplo preporácsam escse onim, kí nescsejo trszja prirocsiti, ár hasznovito vszebino má za vszákoga.

NAGY GÁBOR

veleposzesztunik goríc

===== NAGY-KÁGYA. =====

===== Píszma vu vszákom jeziki. =====

Liniment. Capsici comp.

je „ANKER-PAIN-EXPELLER“-a námeszte.

Eto vnododób vardenyeno i zavüpano hizsno vrásztvo escse vszigdár z tim nájbógsim nászledom núcajo pri odvodecsem, odvernécsem i bolezén vtisécsem mázanyi. Poszebnó sze ták-sim lüdém preporácsa, kí sze navékse pod gólov nébov drzsíjo, ino szo gósztokrátnomi premínyávanyi vrejmena i tak z lehka prehládjenyi vöposztávleni, t. k. kmetje, logárje, vloveci, polodelci, ribi-esarje, bajcarje, prevazsnici, pótnici i t. v. Anker Linim. caps. comp.-je („Anker-Pain-Expeller“ námeszteka) velka prednyószit je fáil cejna, K —.80, K 1.40 i K 2.— po ednom glázsi, tak szí té námeszteek eden vszáki lehko kúpi, záto naj niscse nezamüdi pri preh-ládjenyi, csujzi, protini, pri bolecsíni ledevjév i bédrii szklep i. t. v. onoga vardenoti.

To zgóra popíszano hízsno vrásztvo sze po nájszkrblívnejsem naprejposztávla; eden vszáki glazs je odspodi i odzgóra z **erdécsim Ankerom** v notrizaprávleno kastílo szpakivani, na stero pri kúptüvanyi pazmo i **niksega drúgoga** zgotávlanja nevzemmo! V odprii glazsi te Richterov Anker-Linim. nepride k odaji.

Csi sze Richterovo právo vrásztvo ponasz za branilnico z pravdeno zapíszanim „Ankerom“ v meszti nedobi, teda sze vrnmo: k

Török József apotekari Budapest

Király-u. 12. i Andrassy-u. 29. ali ednáko: v

Dr. Richter-a apoteko k „zlátomi oroszláni“ v Prági

Elisabethstr. 5. neu. — Vszákdenésnye razposilanye.



Po cejla szvejti hiresne

Richterove Anker-Ladice za zídanye z kamnom

i na dopunenye oni govorécse **Anker-Ladice za zídanye mosztóv**, kak mozaicsne i szkládne zmejne szo za deco vugodne zmejne. Deca szí ponyi csasz kráti ino sze vcsi, zaisztino je tó ta nájbógsa i dönok **nájtonyejsa** skér za zmejno. To právo sze lí z „Ankerom“ dobí. Cejne: K —.75, 1.50, 3.—, 4.50, 6.— i vise.

Kejpmi cejnik k senki posle:

Richter F. Ad. i nyegov Tiváris, Bécs,

král. dvorni i kameraliski liferantje,

1. Operngasse 16.





